

**ДОНИШГОҲИ БАЙНАЛМИЛАЛИИ ЗАБОНҲОИ
ХОРИҶИИ ТОҶИКИСТОН БА НОМИ
СОТИМ УЛУҒЗОДА**

Бо ҳуқуқи дастнавис



**ВБД: 809.155.0+802.0 (81.2 Тоҷ.+81.2 Анг.)
Д-14**

ДАВЛАТЗОДА МУСЛИМ САЙБУРҲОН

**ТАҲЛИЛИ ВИЖАГИҲОИ ИСТИФОДАИ
АЛОМАТҲОИ КИТОБАТ ДАР ЗАБОНҲОИ ТОҶИКӢ
ВА АНГЛИСӢ**

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии
доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯи ихтисоси 6D021300
– Забоншиносӣ (6D021310 – Забоншиносии типологӣ ва
муқобилавӣ)

Душанбе – 2026

Диссертатсия дар кафедраи филологияи англиси факултети равияи омӯзгории забони англисии Донишгоҳи байналмилалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода ба анҷом расидааст.

Рохбари илмӣ:	Мусоямзода Зубайдулло Муминшо – номзади илмҳои филологӣ, дотсент, декани факултети равияи омӯзгории забони англисии Донишгоҳи байналмилалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода
Муқарризонии расмӣ:	Азимова Матлюба Нуриддиновна – доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи типология ва забоншиносии муқоисавии Донишгоҳи давлатии Хуҷанд ба номи академик Бобоҷон Ғафуров Тӯйғунов Носир Ҳақбердиевич – номзади илмҳои филологӣ, дотсент, мудири кафедраи забонҳои хориҷии Донишгоҳи аграрии Тоҷикистон ба номи Шириншох Шоҳтемур
Муассисаи пешбар:	Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Носири Хусрав

Ҳимояи диссертатсия санаи “3”-юми октябри соли 2026, соати 10:00 дар ҷаласаи шурои диссертатсионии 6D.KOA-117-и назди Донишгоҳи байналмилалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода (нишони: 734019, Ҷумҳурии Тоҷикистон, шаҳри Душанбе, кӯчаи Муҳаммадиев 17/6, маҷлисгоҳи шурои олимони баргузор мегардад.

Бо муҳтавои диссертатсия тавассути сомонаи www.ddzt.tj ва дар китобхонаи илмӣ Донишгоҳи байналмилалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода шинос шудан мумкин аст.

Автореферат санаи “_____” _____соли 2026 тавзеъ шудааст.

Котиби илмӣ шурои диссертатсионӣ,
доктори илмҳои филологӣ, дотсент  **Соҳибназарзода Ҳ.Т.**

МУҚАДДИМА

Мубрамии мавзуи таҳқиқот. Забон ҳамчун низоми мукаммали алокаи инсонӣ дорои сохтори муайяни луғавӣ, грамматикӣ ва воситаҳои гуногуни ифодаи маъно мебошад. Дар байни унсурҳои муҳимми сохтори забон низоми аломатҳои китобат мавқеи махсус дошта, ҳамчун ҷузъи ҷудонашавандаи нутқи хаттӣ дар ташаккули маъно, танзими сохтори матн ва таъмини дарки дурусти мазмуни баён нақши меҳварӣ иҷро менамояд. Забони тоҷикӣ низ дорои низоми муайяни аломатҳои китобат буда, хусусиятҳои истифодаи онҳо бо сохтори грамматикӣ, хусусиятҳои синтаксисӣ ва меъёрҳои услубии забон алоқаманд мебошад. Корбурди дурусти аломатҳои китобат имкон медиҳад, ки сохтори ҷумла, муносибатҳои байни аъзои ҷумла ва қисмҳои матн, инчунин мақсади коммуникативии муаллиф дақиқ ифода карда шавад. Аз ин рӯ, аломатҳои китобат яке аз воситаҳои асосии танзими маъно ва сохтори нутқи хаттӣ маҳсуб мешаванд.

Аломатҳои китобат дар нутқи хаттӣ вазифаи танҳо ҷудокунии воҳидҳои забониро иҷро накарда, балки ҳамчун воситаи ифодаи муносибатҳои маъноӣ, мантиқӣ ва услубии байни қисмҳои матн хизмат мекунанд. Онҳо барои муайян намудани сарҳади калимаҳо, ибораҳо ва ҷумлаҳо, танзими робитаҳои синтаксисӣ ва таъмин намудани фаҳмиши саҳеҳи мақсади коммуникативии муаллиф мусоидат менамоянд. Андеша ва мафҳумҳое, ки тавассути хат ифода мешаванд, дорои сохтори муайяни нахвӣ буда, дар асоси қоидаҳои грамматикӣ ва меъёрҳои забонӣ ташаккул меёбанд. Дар ин раванд аломатҳои китобат ҳамчун воситаи муҳимми ташкили нутқи хаттӣ амал намуда, равшании маъно, пайдарпайии фикр ва хусусиятҳои услубии матнро таъмин мекунанд. “Нақши

аломатҳои китобат дар ташкили матнҳои мукаммали нутқ, махсусан дар забони англисӣ, хеле муҳим мебошад, зеро низоми пунктуатсионии ин забон дорои хусусиятҳои семантикӣ ва услубӣ мебошад” [23, с. 366-370]. Ин хусусият нишон медиҳад, ки интихоби аломати муайяни китобатӣ танҳо ба меъёрҳои грамматикӣ маҳдуд намешавад, балки бо мақсади баён, нияти муаллиф ва хусусиятҳои маъноӣ услубии матн низ вобастагӣ дорад. Аз ин рӯ, аломатҳои китобатро метавон яке аз воситаҳои муҳими инъикоси раванди тафаккури муаллиф ва ташкили сохтори коммуникативии матн арзёбӣ намуд.

Дар нутқи шифоҳӣ тобишҳои гуногуни маъноӣ, аз қабилҳои савол, амр, хоҳиш, таъкид, киноя, маҷоз ва дигар шаклҳои ифодаи муносибати гӯянда тавассути оҳанг, зада ва хусусиятҳои талаффуз муайян мегарданд. Дар нутқи хаттӣ бошад, ин вазифа асосан тавассути низоми аломатҳои китобат амалӣ мешавад. Аломатҳои китобат имкон медиҳанд, ки як қисми хусусиятҳои интонатсионӣ ва маъноӣ нутқи шифоҳӣ дар шакли хаттӣ инъикос ёфта, мазмуни матн барои хонанда дақиқтар дарк карда шавад. Гарчанде ки онҳо тамоми нозукиҳои нутқи шифоҳиро пурра таҷассум карда наметавонанд, нақши онҳо дар ҷуброни набудани воситаҳои овозӣ ва таъмини возеҳияти баёни хаттӣ хеле муҳим мебошад.

Маъноҳои гуногуни коммуникативӣ, ки дар нутқи гуфторӣ тавассути оҳанг ва тарзи талаффуз ифода мешаванд, дар низоми хаттӣ бо истифода аз аломатҳои махсуси китобатӣ таҷассум меёбанд. Аз ин ҷихат, аломатҳои китобат ҳамчун воситаи ташкили маъно ва сохтори матн на танҳо хусусияти техникӣ, балки аҳамияти назариявӣ ва амалии забонӣ доранд.

Дар раванди истифодаи нутқи хаттӣ дуруст интихоб ва ба мавқеи муносиб гузоштани аломатҳои китобат аҳамияти калон дорад, зеро аз он дарки дурусти мақсади

муаллиф ва мазмуни матн вобаста мебошад. Истифодаи нодурусти онҳо метавонад боиси тағйири маъно, ҳалалдор гардидани робитаҳои грамматикӣ ва нофаҳмии матн гардад.

Бо дарназардошти аҳаммияти назариявӣ ва амалии масъалаи мазкур, таҳқиқи хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, муайян намудани умумият ва тафовути онҳо, инчунин омӯзиши вазифаҳои сохторию маъноӣ ва функционалии ин аломатҳо яке аз масъалаҳои мубрами забоншиносии муосир ба ҳисоб меравад. Зарурати чунин таҳқиқот ба рушди назарияи пунктуатсия, тақмили таълими забонҳо, баланд бардоштани сатҳи саводнокии хаттӣ ва таҳияи корҳои минбаъдаи илмӣ дар ин самт вобаста мебошад.

Дарачаи таҳқиқи мавзӯ. Масъалаи аломатҳои китобат дар забоншиносӣ ҳамчун яке аз самтҳои муҳимми омӯзиши нутқи хаттӣ мавриди таваҷҷуҳи муҳаққиқон қарор гирифтааст. Гарчанде ки масъалаҳои умумии пунктуатсия дар доираи таҳқиқоти гуногуни назариявӣ ва амалии забоншиносӣ баррасӣ шудаанд, омӯзиши муқоисавии хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ то ҳол ба таври мукамал ва ҳамаҷониба анҷом наёфтааст.

Дар марҳилаҳои аввали ташаккули хат ва низомҳои навиштор аломатҳои китобат ҳамчун унсурҳои мустақили забонӣ дорои меъёрҳои муайяни истифода набуданд. Шакл, вазифа ва мавқеи онҳо вобаста ба давраҳои таърихӣ рушди хат, хусусиятҳои забонӣ ва ниёзҳои иртиботии ҷомеа тағйир меёфт. Бо густариши муносибатҳои хаттӣ, рушди илму фарҳанг, паҳн гардидани китобат ва афзоиши зарурати интиқоли дақиқи мазмуни матн мақоми аломатҳои китобат тадриҷан боло рафта, онҳо ба яке аз воситаҳои муҳимми ташкили нутқи хаттӣ табдил ёфтанд.

Рушди жанрҳои гуногуни адабӣ, илмӣ, расмӣ-идорӣ ва публисистӣ, инчунин тағйироти услубии забон боиси васеъ гардидани доираи истифодаи аломатҳои китобат гардид. Ҳар як аломати китобат дар раванди ташаккули таърихӣ худ хусусиятҳои муайяни сохторӣ ва маъноиро соҳиб шуда, дар низоми умумии забон вазифаи махсусро иҷро менамояд.

Мувофиқи андешаҳои муҳаққикон, пайдоиш ва ташаккули низоми аломатҳои китобат ба марҳилаҳои гуногуни рушди тамаддуни хаттӣ вобаста буда, дар раванди таърихӣ аз таҷрибаи фарҳангҳои гуногун таъсир гирифтааст. Дар ин замина, низоми пунктуатсияи аврупоӣ баъдан бо роҳи меъёрсозӣ ва таҳияи қоидаҳои муайян ташаккул ёфта, дар рушди назарияи муосири аломатҳои китобат нақши муҳим гузоштааст. Дар натиҷа, аломатҳои китобат дар соҳаҳои гуногуни фаъолияти инсон, аз ҷумла адабиёт, ҳуҷҷатнигорӣ, дипломатия ва муоширати расмӣ ҳамчун воситаи асосии танзими нутқи хаттӣ истифода гардиданд.

Дар забоншиносии тоҷик омӯзиши аломатҳои китобат дар қорҳои як қатор муҳаққикон, аз ҷумла А. Эшонҷонов, С. Шербоев, Ғ. Маликов, Х. Ҳусейнов, Д. Хоҷаев, Ш. Кабиров, У. Обидов, Ш. Каримов, Т. Шокиров, Б. Камолиддинов ва дигарон инъикос ёфтааст. Муҳаққиқони мазкур қанбаҳои гуногуни истифодаи аломатҳои китобат, қоидаҳои қорбурд ва нақши онҳоро дар ташкили нутқи хаттӣ мавриди омӯзиш қарор додаанд. Бо вучуди ин, таҳқиқоти фарогири муқоисавии хусусиятҳои пунктуатсияи забони тоҷикӣ ва англисӣ, махсусан аз ҷиҳати сохторӣ, маъноӣ ва функционалӣ, ҳанӯз ба таври кофӣ анҷом дода нашудааст.

Дар таҳқиқоти мазкур инчунин аз дастовардҳои олимони хориҷӣ, аз ҷумла Н.С. Валгина, Д.Э. Розентал, М.И. Фомина, А.Б. Шапиро, В.А. Добромислов, Г.П.

Фирсов, А.В. Текучев, А.Ф. Ломизов, А.В. Дудников, Г.И. Блинов, И.Р. Палей ва дигарон истифода шудааст. Корҳои илмӣ муҳаққиқони мазкур асосан ба масъалаҳои назариявӣ ва амалии пунктуатсия дар забони русӣ бахшида шудаанд. Бо назардошти фарқияти сохторӣ ва грамматикӣ забонҳо, натиҷаҳои ин таҳқиқот барои муқоисаи хусусиятҳои аломатҳои китобат дар забонҳои гуногунсاختор заминаи муҳим фароҳам меоранд.

Яке аз намунаҳои таҳқиқоти муқоисавӣ-типологии пунктуатсия кори Н.Н. Орехова мебошад, ки хусусиятҳои низоми аломатҳои китобатро дар забонҳои русӣ ва англисӣ мавриди таҳлил қарор додааст [88, с. 72]. Аммо масъалаи омӯзиши ҳамаҷонибаи умумият ва тафовути корбурди аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ то ҳол ҳамчун яке аз масъалаҳои меҳварии забоншиносии муқоисавӣ боқӣ мемонад.

Ҳамин тариқ, таҳлили дараҷаи таҳқиқи мавзӯи нишон медиҳад, ки бо вучуди мавҷудияти корҳои назариявӣ ва амалии зиёд оид ба пунктуатсия, зарурати таҳқиқи махсуси хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, муайян намудани вазифаҳои сохторӣ маъноӣ ва ошкор намудани умумият ва фарқияти онҳо ҳамаҷун боқӣ мемонад. Ин омил яке аз асосҳои интихоби мавзӯи мазкур ва муайянкунандаи аҳаммияти илмӣ таҳқиқот мебошад.

Робитаи таҳқиқ бо барномаҳо ва ё мавзӯҳои илмӣ. Таҳқиқоти диссертатсионӣ дар доираи муқаррароти “Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон то соли 2030”, ки бо Қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30 августи соли 2019, №438, Қонуни Ҷумҳурии Тоҷикистон “Дар бораи забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон” (05.10.2009, № 553), “Барномаи рушди забони давлатӣ барои солҳои 2020-2030” (аз 28.11.2020, №647), “Барномаи

рушди забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон барои солҳои 2012-2016” (аз 30.06.2012, №335), Қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон “Дар бораи Қоидаҳои имлои забони тоҷикӣ ва аломатҳои китобати забони тоҷикӣ” (аз 30.06.2021, №268) тасдиқ шудаанд, иҷро гардидааст. Мавзуи таҳқиқот бевосита бо самтҳои афзалиятноки рушди таҳсилоти забонӣ, тарҷумашиносӣ ва забоншиносии муқоисавӣ ҳамоҳанг мебошад. Натиҷаҳои таҳқиқот метавонанд дар раванди таълимии муассисаҳои таҳсилоти олии касбӣ ҳангоми таҳия ва тақмили барномаҳои таълимӣ аз ҷанҳои забоншиносӣ, назария ва амалияи тарҷума истифода шаванд.

Мавзуи диссертатсияи мазкур бо мавзуи илмӣ таҳқиқоти кафедраи филологияи англиси Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода робита дорад.

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚ

Дар тавсифи умумии таҳқиқ самтҳои асосии илмӣ диссертатсия муайян гардида, ҳадаф, вазифаҳо, объект ва мавзуи таҳқиқ, асосҳои назариявӣ методологияи он, наҷғониҳои илмӣ, аҳамияти назариявӣ ва амалии натиҷаҳо, инчунин дигар ҷанбаҳои муҳими таҳқиқоти анҷомёфта муайян ва шарҳ дода мешаванд.

Таҳқиқи мазкур ба омӯзиши ҳамаҷонибаи хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ бахшида шуда, масъалаҳои назариявӣ ва амалии низомии пунктуатсия, вазифаҳои сохторию маъноӣ ва хусусиятҳои функционалии аломатҳои китобатро дар забонҳои муқоисашаванда фаро мегирад. Дар раванди таҳқиқ масъалаҳои ташаккули таърихии аломатҳои китобат, хусусиятҳои истифодаи онҳо дар матн, наҷши онҳо дар ифодаи мақсади коммуникативӣ ва умумияту фарқияти корбурди онҳо дар ду забон мавриди таҳлил қарор гирифтаанд.

Дар диссертатсия бо таъя ба дастовардҳои забоншиносии муосир ва истифодаи усулҳои таҳқиқи муқоисавӣ масъалаҳои марбут ба низоми пунктуатсияи забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ баррасӣ гардидаанд. Таҳқиқ бо муайян намудани хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи истифодаи аломатҳои китобат, ошкор сохтани вазифаҳои семантикӣ ва услубии онҳо ва таҳлили маводди забонӣ амалӣ карда шудааст.

Дар чараёни таҳқиқ объект ва мавзӯи таҳлил муайян гардида, марҳилаҳои асосии омӯзиши масъала, заминаҳои назариявӣ, усулҳои таҳлил ва натиҷаҳои бадастомада ҷамъбаст шудаанд. Натиҷаҳои илмӣ бадастомада барои амиқтар дарк намудани хусусиятҳои низоми пунктуатсионӣ дар забонҳои гуногунсохтор ва муайян намудани нақши аломатҳои китобат дар ташкили нутқи хаттӣ аҳаммияти муҳим доранд.

Дар диссертатсия, инчунин, масъалаҳои марбут ба аҳаммияти назариявӣ ва амалии таҳқиқ, дараҷаи эътимоднокии натиҷаҳо, мутобикати он бо шиносномаи ихтисоси илмӣ, саҳми шахсии муҳаққиқ, тасвиби натиҷаҳо, интишорот аз рӯйи мавзӯи таҳқиқ ва сохтори умумии қор мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд.

Мақсади таҳқиқ. Мақсади асосии таҳқиқи мазкур омӯзиши ҳамаҷонибаи хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, муайян намудани нақши онҳо дар ташкили нутқи хаттӣ, таҳлили вазифаҳои сохторию маъноӣ ва ошкор намудани умумият ва тафовути қорбурди онҳо дар забонҳои муқоисашаванда мебошад.

Зарурати таҳқиқи масъалаи мазкур аз он бармеояд, ки аломатҳои китобат яке аз воситаҳои муҳими ташкили нутқи хаттӣ ба шумор рафта, дар ифодаи муносибатҳои грамматикӣ, мантикӣ ва маъноии матн нақши калидӣ доранд. Истифодаи нодуруст ё безътиноёнаи онҳо метавонад боиси тағйир ёфтани мазмуни ҷумла, ҳалалдор

гардидани робитаи байни қисмҳои матн ва нодуруст дарк шудани мақсади муаллиф гардад.

Бо дарназардошти ин, дар таҳқиқоти мазкур кӯшиш ба амал омадааст, ки масъалаҳои назариявӣ ва амалии пунктуатсия, хусусиятҳои функционалии аломатҳои китобат, мавқеи онҳо дар сохтори матн ва нақши онҳо дар ифодаи маъно дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ мавриди таҳлили илмӣ қарор дода шаванд.

Вазифаҳои таҳқиқ. Вазифаҳои таҳқиқ аз ҳадаф ва моҳияти масъалаи мавриди омӯзиш бармеоянд. Ҳадафи асосии таҳқиқи мазкур омӯзиш ва муайян намудани ҷанбаҳои назариявӣ ва амалии аломатҳои китобат, хусусиятҳои сохторӣ ва маъноии онҳо, нақши онҳо дар ташкили нутқи хаттӣ, инчунин муайян намудани роҳҳои истифодаи дурусти аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ мебошад. Таҳқиқи масъалаҳои назариявӣ ва амалии пунктуатсия имконият медиҳад, ки навъҳои гуногуни аломатҳои китобат, вазифаҳои функционалӣ, хусусиятҳои ифодагарӣ ва нақши онҳо дар интиқоли маънои матн мавриди таҳлил қарор гирифта, ҷойгоҳи онҳо дар низомии забон муайян карда шавад.

Бо тақя ба мақсад ва фарзияи таҳқиқот иҷрои вазифаҳои зерин пешбинӣ гардидааст:

- таҳқиқ ва муайян намудани нақши аломатҳои китобат дар асоси таҳлили қорҳои илмӣ муҳаққиқони ватанию хориҷӣ;

- баррасӣ ва таҳлили маводди забонии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ вобаста ба хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат;

- муайян намудани умумият ва тафовути низомии қорбурди аломатҳои китобат дар забонҳои муқоисашаванда;

– таҳияи тасаввуроти мукамал оид ба хусусиятҳои сохторӣ, маъноӣ ва функционалии аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ;

– пешниҳод намудани тавсияҳои амалӣ ҷиҳати такмили истифодаи аломатҳои китобат дар нутқи хаттӣ, таълими забонҳо ва таҳрири матн.

Ҳалли вазифаҳои мазкур барои муайян намудани хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи низоми пунктуатсионии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, инчунин барои ошкор намудани нақши аломатҳои китобат ҳамчун воситаи муҳимми ташкили маъно ва сохтори матн заминаи илмӣ фароҳам меорад.

Объекти таҳқиқот. Объекти таҳқиқоти мазкур низоми аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, инчунин хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи истифодаи онҳо дар ташкили нутқи хаттӣ мебошад. Дар доираи объект масъалаҳои вобаста ба вазифаҳои сохторӣ, маъноӣ ва функционалии аломатҳои китобат дар забонҳои муқоисашаванда мавриди омӯзиш қарор мегиранд.

Мавзуи (предмети) таҳқиқот. Мавзуи таҳқиқотро хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, вазифаҳои семантикӣ, синтаксисӣ ва услубии онҳо, инчунин умумият ва тафовути қорбурди ин аломатҳо дар низоми ду забон ташкил медиҳад.

Асосҳои назариявии таҳқиқот. Асоси назариявии таҳқиқоти мазкурро дастовардҳои забоншиносии муосир дар самти омӯзиши назарияи забон, пунктуатсия, синтаксис, услубшиносӣ ва забоншиносии муқоисавӣ ташкил медиҳанд. Дар раванди таҳқиқ ба назарияҳо ва андешаҳои илмӣ муҳаққиқони ватанӣ ва хориҷӣ, ки масъалаҳои пайдоиш, ташаккул, вазифаҳои сохторӣ, маъноӣ ва функционалии аломатҳои китобатро мавриди омӯзиш қарор додаанд, таъя қарда шудааст.

Дар таҳқиқот аз корҳои илмӣ муҳаққиқони хориҷӣ, аз ҷумла Н.С. Валгина, Д.Э. Розентал, М.И. Фомина, А.Б. Шапиро, В.А. Добромислов, Г.П. Фирсов, А.В. Текучев, А.Ф. Ломизов, А.В. Дудников, инчунин аз таҳқиқоти олимони тоҷик, аз ҷумла А. Эшонҷонов, С. Шербоев, Ғ. Маликов, Х. Ҳусейнов, Д. Хоҷаев, Ш. Кабилов, Ш. Каримов, Т. Шокиров, Б. Камолитдинов, Г. Камолова ва дигарон истифода шудааст.

Асосҳои методологии таҳқиқро усулҳои умумӣ ва махсуси таҳқиқи забоншиносӣ ташкил медиҳанд. Дар равиши таҳлил аз усулҳои таҳлили илмӣ, тавсифӣ, муқоисавӣ, муқоисавӣ-таърихӣ, таҳлили сохторӣ ва таҳлили ҷузъӣ истифода шудааст. Истифодаи маҷмуи усулҳои мазкур имкон фароҳам овард, ки хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи низомӣ аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба таври ҳамаҷониба муайян карда шаванд.

Маводди назариявӣ ва амалии таҳқиқ барои муайян намудани ҷойгоҳи аломатҳои китобат дар низомӣ забон, шарҳи вазифаҳои онҳо дар ташкили матн ва таҳлили муқоисавии қорбурди онҳо дар забонҳои гуногунсاختор заминаи илмӣ фароҳам овардааст.

Навгони илмӣ таҳқиқот дар он ифода меёбад, ки дар доираи забоншиносии тоҷик масъалаи хусусиятҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ бори аввал ба таври муқоисавӣ ва ҳамаҷониба дар чунин шакл мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст:

- дар таҳқиқот масъалаҳои назариявӣ ва амалии пунктуатсия, хусусиятҳои сохторию маъноии аломатҳои китобат, вазифаҳои функционалӣ ва нақши онҳо дар ташкили нутқи хаттӣ таҳлил гардидаанд;

- дар асоси маводди ду забон умумият ва тафовутҳои қорбурди аломатҳои китобат муайян карда шуда,

хусусиятҳои хоси низоми пунктуатсионии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ мушаххас гардидаанд;

– натиҷаҳои бадастомада метавонанд барои рушди минбаъдаи назарияи пунктуатсия, таҳқиқоти муқоисавии забонҳо ва тақмили таълими забони тоҷикӣ ва англисӣ аҳаммияти илмӣ дошта бошанд.

Нуктаҳои ба Ҳимоя пешниҳодшаванда. Дар асоси натиҷаҳои таҳқиқи анҷомёфта масъалаҳои зерин ҳамчун нуктаҳои асосии илмӣ ба Ҳимоя пешниҳодшаванда муайян карда мешаванд:

1. Муайян карда шуд, ки аломатҳои китобат ҳамчун унсуре асосии низоми забон дорои вазифаҳои сохторӣ, семантикӣ ва услубӣ буда, дар ташкили маъно ва сохтори нутқи хаттӣ нақши муҳим доранд.

2. Муайян карда шуд, ки аломатҳои китобат нишон медиҳад, ки истифодаи онҳо танҳо ба қоидаҳои грамматикӣ маҳдуд набуда, балки бо мақсади коммуникативӣ, хусусиятҳои услубӣ ва нияти муаллиф алоқаманд мебошад.

3. Мушахас карда шуд, ки аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ дорои хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи худ буда, ин тафовутҳо ба сохтори грамматикӣ, анъанаҳои хаттӣ ва хусусиятҳои услубии ҳар як забон вобаста мебошанд.

4. Собит карда шуд, ки таҳлили муқоисавии аломатҳои китобат имкон медиҳад, ки хусусиятҳои функционалӣ ва семантикии онҳо дар забонҳои гуногунсохтор муайян гардида, нақши онҳо дар ташкили дурусти нутқи хаттӣ ошкор карда шавад.

Аҳаммияти назариявӣ ва амалии таҳқиқ. Аҳаммияти назариявии таҳқиқоти мазкур дар он ифода меёбад, ки натиҷаҳои бадастомада барои тавсеаи назарияи пунктуатсия, амиқтар омӯхтани хусусиятҳои сохторӣ, маъноӣ ва функционалии аломатҳои китобат дар забонҳои

гуногунсохтор ва рушди минбаъдаи забоншиносии муқоисавӣ мусоидат менамоянд. Натиҷаҳои таҳқиқ метавонанд ҳамчун заминаи илмӣ барои омӯзиши масъалаҳои марбут ба низоми хат, ташкили матн, муносибатҳои синтаксисӣ ва воситаҳои ифодаи маъно дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ истифода шаванд. Маводди таҳқиқот барои таҳияи қорҳои илмӣ минбаъда дар самти забоншиносии муқоисавӣ, типологияи забонҳо, услубшиносӣ ва тарҷумашиносӣ аҳаммияти назариявӣ дорад. Ҳамчунин, натиҷаҳои бадастомада метавонанд ҳангоми таҳияи дастурҳои таълимӣ, маводди методӣ ва курсҳои махсус оид ба пунктуатсия ва таҳлили муқоисавии забонҳо истифода шаванд.

Аҳаммияти амалии таҳқиқ дар он зоҳир мегардад, ки натиҷаҳои он метавонанд дар раванди таълими забони тоҷикӣ ва англисӣ, омӯзиши услубшиносӣ, таҳрири адабӣ, тарҷума, ҳуҷҷатнигорӣ ва тақмили маҳорати хаттии донишҷӯён мавриди истифода қарор гиранд. Маводди таҳқиқ барои таҳияи маҷмуаҳои машқҳо оид ба пунктуатсияи муқоисавӣ, дастурҳои таълимӣ, луғатҳои дузабона ва дигар маводди ёрирасони таълимӣ замина фароҳам меорад.

Дарачаи эътимоднокии натиҷаҳо. Эътимоднокии натиҷаҳои таҳқиқ бо истифодаи заминаи васеи назариявӣ ва маводди фаровони таҳлилӣ, мувофиқати усулҳои интихобшудаи таҳқиқ ба мақсад ва вазифаҳои гузошташуда, инчунин бо таҳлили ҳамаҷонибаи маводди забонии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ таъмин мегардад. Маводди таҳлилшуда ва натиҷаҳои бадастомада имконият медиҳанд, ки ҳулосаҳои пешниҳодшуда аз ҷиҳати илмӣ асоснок ва бо далелҳои мушаххаси забонӣ тасдиқ карда шаванд.

Мутобиқати диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Таҳқиқоти диссертатсионӣ ба талаботи

шиносномаи ихтисоси илмӣ 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021310 – Забоншиносии типологӣ ва муқобилавӣ) мутобиқат мекунад:

2.1. Омӯзиши хосиятҳои функционалӣ ва сохтори забонҳо, новобаста аз намуди робитаи 15 генетикии байни онҳо;

3.1. Омӯзиш ва тавсифи забон тавассути муқоисаи систематикӣ он бо забон / забонҳои дигар барои муайян кардани хусусиятҳои фарқкунандаи он;

5.1. Кашфи шабоҳат ва тафовути байни забонҳо (сохтори забонӣ) дар асоси хосиятҳои умумӣ ва муҳимтарини забон, новобаста аз робитаи генетикии забонҳои мавриди таҳқиқ.

Саҳми шахсии довталаби дараҷаи илмӣ. Саҳми шахсии довталаб дар интихоби мавзӯ, муайян намудани ҳадаф ва вазифаҳои таҳқиқ, ҷамъоварӣ ва таҳлили маводди забонӣ, таҳияи заминаи назариявӣ ва анҷом додани таҳлили муқоисавии аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ифода меёбад. Дар раванди таҳқиқ умумият ва хусусиятҳои фарқкунандаи корбурди аломатҳои китобат дар забонҳои муқоисашаванда муайян гардида, вазифаҳои сохторӣ, маъноӣ ва функционалиҳои онҳо бо мисолҳои мушаххаси забонӣ таҳлил шудаанд. Натиҷаҳои бадастомада ҳамчун саҳми мустақили илмӣ довталаб дар рушди омӯзиши муқоисавии пунктуатсия дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ арзёбӣ мешаванд.

Тасвиб ва амалисозии натиҷаҳои диссертатсия. Натиҷаҳои асосии таҳқиқи мазкур дар доираи фаъолияти илмӣ-таҳқиқотии кафедраи филологияи англис ва кафедраи забоншиносии муқоисавӣ ва тарҷумашиносии Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода мавриди баррасӣ ва арзёбӣ қарор гирифтаанд. Маводди асосӣ ва натиҷаҳои илмӣ таҳқиқ дар шакли маърузаҳои илмӣ дар конференсияҳо,

семинарҳо ва ҳамоишҳои илмию амалии сатҳҳои гуногун пешниҳод гардидаанд. Натиҷаҳои таҳлилий ва хулосаҳои таҳқиқот дар мақолаҳои илмӣ ба нашр расида, барои муҳокимаи доираи васеи муҳаққиқон пешниҳод шудаанд.

Диссертатсия дар ҷаласаи муштараки кафедраҳои забоншиносии муқоисавӣ ва тарҷумашиносӣ ва филологияи англиси Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода (суратҷаласаи №9, аз “29” апрели соли 2026) мавриди муҳокима қарор гирифта, пас аз баррасии ҳамаҷонибаи натиҷаҳои таҳқиқ ба ҳимоя пешниҳод шудааст.

Интишорот аз рӯйи мавзӯи диссертатсия. Аз рӯйи натиҷаҳои таҳқиқоти анҷомёфта оид ба мавзӯи диссертатсия 13 мақолаи илмӣ ба нашр расидааст, ки мазмун ва муҳтавои онҳо самтҳои асосии таҳқиқ, натиҷаҳои назариявӣ амалии бадастомада ва хулосаҳои илмӣ диссертатсияро инъикос менамоянд. Аз шумораи умумии интишорот 4 мақола дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионӣ назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва 9 мақола дар маҷмуаҳои маводди конференсияҳои илмию амалии ҷумҳуриявӣ ва байналмилалӣ ба таъб расидаанд. Интишороти мазкур натиҷаҳои марҳилаҳои гуногуни таҳқиқро фаро гирифта, дар онҳо масъалаҳои марбут ба хусусиятҳои сохторию маъноӣ, функционалӣ ва муқоисавӣ аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ мавриди таҳлили илмӣ қарор гирифтаанд.

Сохтор ва ҳаҷми диссертатсия. Диссертатсияи мазкур аз муқаддима, тавсифи умумии таҳқиқ, се боб, хулоса, тавсияҳо оид ба истифодаи амалии натиҷаҳои таҳқиқ, рӯйхати адабиёти истифодашуда ва интишорот аз рӯйи мавзӯи диссертатсия иборат мебошад. Натиҷаҳои асосии таҳқиқ дар хулоса ҷамъбаст гардида, тавсияҳои илмӣ-амалӣ оид ба истифодаи самараноки онҳо пешниҳод

шудаанд. Ҳаҷми умумии диссертатсия 184 саҳифаи чопиро ташкил медиҳад.

МУҲТАВОИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Дар муқаддима мубрамияти мавзуи таҳқиқ, дараҷаи омӯзиши мавзуъ, робитаи таҳқиқот бо барномаҳо (лоиҳаҳо) ва мавзуҳои илмӣ, мақсад ва вазифаҳои таҳқиқ, объекти таҳқиқот, мавзуи таҳқиқот, асосҳои методологии таҳқиқ, аҳаммияти назариявӣ амалии таҳқиқот, нағзҳои илмӣ таҳқиқот, соҳаи таҳқиқ, мутобикати диссертатсия ба шиносномаи ихтисоси илмӣ, сохтор ва ҳаҷми диссертатсия нишон дода шудаанд.

Дар боби якуми диссертатсия, ки **“Заминаҳои назариявии хусусиятҳои аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ”** номгузорӣ шудааст, масъалаҳои назариявии мавзуъ мавриди баррасӣ қарор дода шудаанд. Боби мазкур аз се зербоб иборат мебошад.

“Дар нимаи асри 20 аломатҳои китобат ҳам дар кишвари мо ва ҳам дар хориҷа мавзуи таҳқиқоти илмӣ гардида буд. Ин бо рушди умумии забоншиносӣ ҳамчун илм, инчунин рушди соҳаҳои бунёдии фонетика ва синтаксис алоқаманд аст. Дар забоншиносии муосир, мавқеи умумӣ дар бораи он ки аломатҳои китобат як системаи ягонаи семиотикӣ аст, ки унсурҳои он аз якдигар ва аз контекст вобастаанд, ниҳоят мустақам қарда шудааст” [34], дар мақолаи худ таҳти унвони “Рушд ва сукути нуқтавергул: Назарияи аломатҳои китобат дар забони англисӣ ва амалияи таълими он”, бо истифода аз усули пойгоҳӣ барои таҳлили истифодаи нуқтавергул дар матнҳои давраҳои гуногун, таъкид мекунад, ки муаллимон ва донишҷӯёни муосир бояд ба омӯзиши фаъолияти аломатҳои китобат дар матнҳои “зинда” гузаранд ва ҳангоми таҳияи дастурҳои таълимӣ ин принсипро ҳамчун асос қабул кунанд. Воситаи дигар дар асоси алоқии нутқи

хаттӣ ва шифоҳӣ бо баланд ва паст хондан аст” [25, с. 395-426; 26, с.161-176; 28, с. 112-132; 30, с. 200].

Дар зербоби аввали боби якум, ки **“Маъноҳои луғавӣ ва истилоҳии пунктуатсия”** номида шудааст, истилоҳи пунктуатсия ва аломатҳои китобат аз нигоҳи муҳаққиқони ватанию хориҷӣ дида баромада шудааст.

Пунктуатсия аз калимаи латинии **punctum**, яъне **нуқта** гирифта шуда, дар ҳама луғатномаҳо ба маънои умумии **“нуктагузорӣ, аломатгузорӣ”** ва дар маҷмӯъ **“аломатҳои китобат”** оварда шудааст. Бахусус, дар фарҳангҳои тарҷумавии **“Англо-русский словарь”** -и Г.И. Бункин: **punctuate** “1) гузоштани аломатҳои китобат 2) қатъ кардан (буридан, тамои кардан), фосила; ~ ion пунктуатсия” [6, с. 327]; **“Русско-таджикский словарь”**-и С.Д. Арзуманов **“гузоштани аломатҳои китобатӣ, пунктуатсия // гуфт. аломатҳои китобатӣ”** [2, с. 909]; **“Русско-персидский словарь”**-и Г.А. Восканян **“нишонагузорӣ, нуктагузорӣ”** [7, с. 555] ва ба ҳамин монанд дар дигар луғатномаҳо шарҳу тавзеҳ гардидааст.

Ба таври умум метавон гуфт, ки дар шарҳи маънои луғавии вожаи **“пунктуатсия”** дар миёни забоншиносон ҳеҷ ихтилофи назар нест, магар ин ки дар баъзе забонҳо мумкин аст маъноҳои иловагӣ касб кунад ё бинобар вожаи бегона будан, хеле кам ба қор гирифта шавад, ё умуман истифода нашавад.

Аммо дар шарҳи истилоҳии пунктуатсия баъзан дидгоҳҳо аз ҳам тафовут доранд. Вазеҳтар аз ҳама ин аст, ки маънои истилоҳии калимаи **“пунктуатсия”** васеътар аз маънои луғавии он буда, ба тавзеҳу ташреҳи бештар ниёз дорад. Чунончи, аксари муҳаққиқон зер мафҳуми ин истилоҳ **“низоми гузоштани аломатҳои китобат дар нутқи хаттӣ”** -ро тасдиқ карда бошанд ҳам, баъзан соҳибназарон ба амалкарди он аз зовияҳои дигар нигаристаанд. Масалан, дар **“Словарь лингвистических**

терминов” (Фарҳанги истилоҳоти забоншиносӣ) оварда шудааст: 1) “Бахше аз фарҳанги нутқи хаттӣ, ки усулҳо ва қоидаҳои гузоштани аломатҳои китобатро дар ҷумла, матн меомӯзонад; 2) Маҷмуи аломатҳои китобат дар ин ё он забон; 3) Воситаи услубии нутқи хаттӣ, ки оҳанги матн, таваққуф, суръат ва дигар қисматҳои марбут ба қироат ё нақли матро пешбинӣ мекунад” [9, с. 115].

Вожаи “пунктутатсия” ба ҳайси истилоҳи забоншиносӣ фарогири ҳамаи аломатҳои китобат мебошад, ки чунин таъриф дода мешавад: “Аломатҳои китобат мавқеъ ва мақому мавриди муайяне надошта, шаклу намуд ва тарзи истифодаи мухталифу гуногунеро соҳиб буданд. Баробари паҳн гардидани робитаҳои хаттӣ ва мукотибот вазифаю мақоми аломатҳои китобатӣ афзуда, барои ҳар чи бештар фаҳмидани мазмуну мақсади матн хизмат мекардагӣ шуданд. Бо мурури замону тараққиёти илму ҷомеа аломатҳои китобат яке аз асоситарин воситаҳои алоқаву муносибати хаттии одамон ва омили асосии ба низом даровардани нутқи хаттӣ маҳсуб гардиданд. Маҳз ба туфайли онҳо хонандаи матн ба охир расидани фикр, аз ҷузъҳо иборат будани ҷумла, такрори калима, вожаҳои такрор, баробархукук ё тобеъ будани ҷумла, нутқи айнан ва мазмунан нақлшуда, аъзоҳои истисноию воҳидҳои туфайлиро фарқ карда метавонад” [21, с. 9-10].

Дар асрҳои VIII-XI дигар аломатҳои китобат низ ба вучуд омада, мавриди истифода қарор гирифтаанд, вале дар масъалаи истифодаи онҳо қоидаи муайян вучуд надошт, аломати вергул вазифаи аломати шаклан ба аломати савол монанд ва вазифаи нуктавергулро иҷро мекард. Нукта ҳамчун ҷудокунандаи ҷумлаҳо аз асри XII сар карда мавриди истифода қарор гирифт. Қоидаҳои истифодаи аломатҳои китобатиро ба тартиби муайян даровардан мумкин буд. Ин зарурат, хусусан, баъди пайдоиши чопи китоб бештар эҳсос гардид ва, ниҳоят, ин

корро мутахассиси чопи китоб аз Венетсия Алд Манутсий дар охири асри XV ба бехтарин вачҳе анҷом дод.

Дар зербоби дуҷуми боби аввал **“Таърихи ташаккул ва рушди хат ва пунктуатсия дар сохтори забонҳо”** нигоҳе ба таърихи ташаккули хат ва пунктуатсия шудааст. Тибқи ёфтаҳои пажӯҳандагони осори қадим, хатҳо қаблан бидуни аломатҳои китобат навишта мешудаанд ва ҳатто фосилае миёни калимаҳову фикрҳо набудааст. Бахусус, дар хатҳои тасвирӣ (пиктографӣ), ҷумлаві (дар асоси хатти тасвирӣ), калимагӣ (логограмма) ва ҳиҷоӣ ҳеҷ зарурате ба аломатгузорӣ набудааст. Фақат баъд аз ихтирои хатти ҳарфӣ-овозӣ (фонограмма), ки ба нимаи дуҷуми ҳазораи II пеш аз милод рост меояд, зарурати ҷудо намудани ҷумлаҳо ва фикрҳо падид меояд.

Ёдовар мешавем, ки хатти ҳарфӣ-овозӣ ба ду гурӯҳ ҷудо мешавад: “1) консонантӣ-овозӣ, ки ҳарфҳои он, асосан, овозҳои ҳамсадоро ифода мекарданд, аввалин бор дар Миср пайдо шудаанд; 2) вокалӣ-овозӣ, ки аломатҳои он садонокҳоро низ дар баробари ҳамсадоҳо нишон медиҳад, нахустин бор финикиҳо ба вучуд оварданд, ки минбаъд асоси ҳамаи хатҳои ҳарфӣ-овозӣ гардидааст. Қуҳантарин ёдгориҳо бо хатти финикӣ ба қарнҳои XII-X пеш аз милод рост меояд” [5, с. 14-15].

Мутолиа дар таърихи хат ва донишони таърихи хатҳои дунё бисёр муҳим аст ва дар ин боб китобҳо навишта шудааст ва донишони ин илм инсонро ба тарзи маишат ва тарзи фикру тарзи зиндагонии қавмҳои мухталифи ҷаҳон ошно месозад.

Дар пажӯҳишҳои устодони қабатҳои замин ва кунҷковии мағорҳои қадим, ки маҳалли иқомати мардуми нақшҳо будааст, нақшҳову тасвирҳои аз ҳайвонот ва наботот ба даст омадааст, ки мазҳари хиёлотӣ мардум буда ва баъзе аз он нақшҳоро тавонистаанд бо асли ҳаёли наққош мутобиқ сохта бихонанд ва аз ин рӯ, хатҳои содаву

ибтидоии дигарро низ хонда ва ба хондани онҳо комилтар муваффақ шудаанд.

То авалҳои қарни нуздаҳум аҳли таҳқиқро гумон чунон буд, ки асли решаи хатҳо аз се хат бархостааст ва он се: хатти чинӣ, хатти ҳиндӣ ва хатти сомист. Муътақид буданд, ки хатти қадими мисрӣ ва хатти меҳӣ аз асле дигар аст, ки аз забонҳои қадим маҳфуз мондааст.

Тибқи ақидаи дигар, ки хатти финиқӣ гирифташуда аз хатти меҳӣ аст, ки онро ислоҳ карда ва ба сурати алифбой даровардаанд ва ҳар кас дар ақидаи худ тақия ба қароин ва шабоҳати ҳарфҳо ва бартарӣ ёфтани дигар мешавад ва он чи маълум аст, он аст, ки хатти финиқӣ қадимтарину саҳлтарин хатҳои алифбоии дунёи қадим буда, хатти ибрию сурёни ва набативу арабӣ ва муснаду оромӣ ва паҳлавию юнонӣ ва лотинию санскрит ва суғдию уйғурӣ ва ҳабашӣ ва соири хатҳои мавҷуди дунё, ғайр аз чинӣ, аз он хат орият ва тақлид шудааст ва ин ки он хат аз чӣ хатте гирифта шуда ва ё асли он аз хатти меҳӣ ё хатти мисрист, тардид аст.

Қадимтарин осори ба забони эронӣ бадастомада бо хатти меҳӣ аст, ки он хат ихтироӣ форсҳо набуда, аз ақидаҳои бостон қабул гардида будааст. Албатта, форсҳо фақат бо иқтибоси хат иктифо накарда, табиист, ки барои мутобиқсозии он бо забони худашон, ҳарфу овозҳои хоси худро изофа намуда, тақмил додаанд. Ба андешаи донишманди маъруфи эронӣ Парвиз Нотили Хонларӣ, “форсҳо дар хатти меҳӣ аломатҳои гуногуни пунктуатсионӣ, аз қабилӣ нукта, вергул ва дигар аломатҳои ифодакунандаи рақамҳоро илова кардаанд” [33, с. 173-174].

Муҳаққиқи тоҷик Олимхоҷа Исмоилов дар робита ба ин меафзояд, ки “дар пайи ин иқдомҳо фаҳмидану истифодаи хатти меҳӣ содатару осонтар гардида, нисбат ба хатти меҳии акқодӣ пешрафтатар шуд” [10, с. 158], яъне

дар баробари пешрафти тафаккури илмии забоншиносӣ хат, маҳоратҳои хондану навиштан низ пешрафту тараққӣ мекунад. Ин буд, ки зарурати эҷоди василаҳои иловагӣ барои мантиқ, наҳв ва оҳанги нутқи навишторӣ ба вучуд омаданд. “Дар хатти авестой, ки “дин дабира” ном дошта, дар заминаи алифбои оромӣ сохта шудааст, теъдоди аломатҳои алифбо дақиқ нест. Баъзан бо тафовути андак дар мактабҳои нусхасозӣ ихтилофи назарҳо дида мешавад. Масалан, Бартоломе адади онро 52 аломат гуфта, қайд мекунад, ки 3-тои он лигатура (таркиби ҳарфҳо) ва 1-то варианти дастнависи эронӣ мебошад, ки аз ҳиндӣ он фарқ мекунад. Рейхелт бошад, дар пайравӣ бо ӯ 51 аломат гуфтааст (48+3 лигатура)” [14, с. 126-137].

Мардуми эронӣ, ба фармудани таърихнигорон, аз сарзамини Айриана Ваеҷа (Эронвеч) берун ронда ва барои пайдо кардани чарогоҳ ва ҳуриш ба сӯи Хоразму Эрон раҳсипор шуданд. Ин маънӣ аз ҳолати ориёӣҳои сақӣ ва тухорӣ ва сармат ва алонон, ки баъдҳо аз машриқи Осиё воридаи Эрон шуда ва барои ба даст гирифтани чарогоҳу ҳуриш бо бародарони эронии худ, ки пештар аз онон воридаи Эрон ё Ҳинд шуда буданд, ба задухӯрдҳои хунин пардохтанд, маълум мешавад ва мебинем, ки он қавмҳо на хатте доштанд ва на дорои китобеву шариате буданд ва ҷуз парастии қувваи табиӣ ва ситорагон кешу мазҳабе надоштанд ва аз ин рӯ, дорои тарбияти шахрнишинӣ, ки хат саромади он аст, набуданд.

Баъд аз Инқилоби болшевикии Октябр, бо мақсади саводноккунонии сартосарӣ, дар Ҷумҳурии Шуравии Сотсиалистии Тоҷикистони тозатаъсис аз солҳои 1929-1930 то соли 1940 ба ҷойи хатти арабӣ истифодаи хатти лотинӣ ба роҳ монда шуда буд. Албатта, ин хат дар ҳаёти маданият халқи тоҷик нақши муайяни худро дорад, вале яке аз шартҳои ҷорӣ намудани он чунин буд: “бо мақсади яхсела намудани алифбои нави тоҷикӣ, бояд мувофиқи

имкон, ба алифбои халқҳои туркзабон наздик карда шавад” [3, с. 62].

Хатти тоҷикии ҳозира, ки пайдоиши он бо номи бародарон Кирилл (826-869) ва Мефодий (820-885) алоқаманд аст, шуруъ аз соли 1940 то ҳол мавриди истифодаанд. “Баъди қабули алифбои нави тоҷикӣ (лотинӣ ва русӣ) аломатҳои китобатӣ ба адабиёти тоҷикӣ роҳ ёфта, мавқеи худро мустаҳкам карданд” [5, с. 50]. Имрӯзҳо пунктуатсияи забони тоҷикӣ пурра мутобиқ ба аломатҳои роиҷ дар забони русӣ буда, албатта, дар зери таъсири наҳви тоҷикӣ руҳи миллӣ дорад.

Зербоби сеюми боби аввал **“Аҳаммияти пунктуатсия дар ифодаи мақсад”** номгузорӣ шудааст, ки дар он пунктуатсия ва аҳаммияти амалии он дар нутқ, махсусан, нутқи хаттӣ ва ифодаи дақиқи мақсад, матлаби ғўянда ва нависанда мавриди баррасӣ қарор дода шудааст.

Пунктуатсия ба унвони пурбаҳстарин масъалаҳои наҳви забон, ҳанӯз ҳам дар ҳама забонҳои олам муҳим ва ҳалнашуда боқӣ мондааст. Умуман, метавон гуфт, ки тамоми забонҳои олам ба ғайр аз он, ки соҳиби савту суръат ва оҳангҳои махсуси отифии худ ҳастанд, инчунин, дорои хат ва дастури хоси худ мебошанд. Дастури забон аст, ки низоми ибораву ҷумлаороиро дар забони навишторӣ танзим мекунад ва дар така бо вижагиҳои хатти худ пунктуатсияро ба кор мебарад.

Олимон кӯшиш мекунанд, ки нутқи навишторӣ ҳар чӣ бештар фарогири забон бошад ва пахлуҳои эҳсосотиву оҳангии онро низ ифода намояд. Ба андешаи забоншиноси тоҷик Б. Камолитдинов, “аломатҳои китобат барои саҳеҳ хаттӣ ифода кардани фикр ва беғалат қироат намудани матн хизмат мекунанд. Қоидаҳои истифодаи аломатҳои китобат асоснок ва устувор бошанд, муоширати хаттии ҷомеаро осон ва меъёри забони адабиро пойдор мегардонанд. Мутаассифона, қоидаҳои гузоштани

аломатҳои китобат дар забони навиштории мо паҳлуҳои зиёди баҳснок доранд” [11, с. 3].

Бояд тазаккур намуд, ки аломатҳои китобат, пеш аз ҳама, аломатҳои забонӣ мебошанд. Ин аст, ки пунктуатсия бо пешрафтҳои забоншиносӣ ва ҷойгоҳи бештар аз пештар пайдо намудани навиштор дар зиндагии инсонҳо нақши муҳимтар касб мекунад. Бахусус, дар замони пешрафтҳои боварнакардани технологияи компютерию рақамии ҳозиразамон, ки фосолаҳову вақту замонро аз миён бардоштааст, ниёз ба пунктуатсия ва аломатҳои гуногуни идеографию ғайринавишторӣ даҳчанд афзудааст. Яъне, низоми аломатҳо дар ҳоли такмилу ташаккули ҳамешагӣ буда, дар оянда низ бояд бознигарӣ шавад.

Яке аз муҳаққиқоне, ки истифодаи аломатҳои китобатро дар низомҳои компютерӣ шарҳу тавзеҳ намуда, “назарияи пунктуатсияи функционалӣ” -и худро пешниҳод кардааст, Е. Чонсон [29, с. 399-404] **Ошибка! Источник ссылки не найден.** мебошад. Ё қайд мекунад, ки аз нуқтаи назари забоншиносӣ, истифодаи аломатҳои китобат дар забони англисӣ ҳатто дар байни забоншиносон беназир аст. Аз ин рӯ, дар нашрияҳо муҳаррирон бо ислоҳи пунктуатсионӣ услуби фардии муаллифонро нигоҳ намедоранд. Корбурди аломатҳои китобат метавонад ҳатмӣ бошад (масалан, дар охири ҷумла) ва низ метавонад ҳатмӣ набошад. Бешубҳа, дар фаҳмиши падидаи “пунктуатсия” дар миёни забоншиносон Б.С. Швартскопф, Г. Нанберг, Е. Чонсон ва дигарон ягонагии нуқтаи назар дида мешавад.

Муҳаққиқи дигаре, ки таҳқиқоти нисбатан пурраи муқоисавӣ-типологии пунктуатсияи забонҳои русӣ ва англисиро анҷом додааст, Н.Н. Орехова [13, с. 245] мебошад. Ё қайд мекунад, ки “дар замони ҳозира меҳвари низоми пунктуатсияро ҳам дар забони русӣ ва ҳам забони англисӣ аломатҳои китобат ташкил медиҳанд.

Дар охири панду андарзҳо, аломати савол ва аломати нидо якҷоя карда мешаванд, ки ин пеш аз ҳама ба бори семантикии изҳорот ва самти прагматикии он алоқаманд аст: Чаро ба деҳқонон барои кишт накардан пул дода мешавад, вале ба нависандагон барои нанавиштан пул дода намешавад?!” [13, с. 245].

Умуман, метавон гуфт, ки тамоми забонҳои олам ба ғайр аз он ки соҳиби савту суръат ва оҳангҳои махсуси отифии худ ҳастанд, инчунин, дорои хат ва дастури хоси худ мебошанд. Дастури забон аст, ки низоми ибораву ҷумлаороиро дар забони навишторӣ танзим мекунад ва дар така бо вижагиҳои хатти худ пунктуатсияро ба кор мебарад.

Дар зербоби ҷаҳоруми боби аввал, зери унвони **“Ташаккули назарияи аломатҳои китобат ва тамоюлоти асосии он дар забоншиносии муосир”** ба назарияи аломатҳои китобат дар забоншиносии муосир бар мабной маводи забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ бахшида шудааст.

Дар охири асри XX дар забоншиносии муосир назарияи аломатҳои китобат бо дарназардошти аломатҳои китобат ҳамчун низоми махсус бартарӣ дошт. “Аломатҳои китобат ва таҳқиқи забоншиносии онҳо дар забонҳои гуногунсохтор, ки, маъмулан, як соҳаи забоншиносӣ ҳисобида мешавад, воқеан, як ҷузъи ҷудонашавандаи низоми забон мебошад, ки дар ташкили нутқи хаттӣ, интиқоли маъно ва ифодаи ниятҳои коммуникативии муаллиф вазифаҳои муҳимро иҷро мекунад” [22, с. 15]. Дар шароити ҷаҳонишавӣ ва эҳтиёҷоти афзоянда ба муоширати байнифарҳангӣ, инчунин, дар робита ба рушди забоншиносӣ ва усулҳои таҳлили функционалии омӯзиши низомҳои забонҳои гуногун аҳаммияти хосса пайдо мекунад. “Хусусияти фарқкунандаи низоми аломатҳои

китобат дар он аст, ки ин низоми сунъӣ, бешубҳа, ба низоми табиӣ – ба забон нигаронида шудааст” [20, с. 150].

Бетман қайд намудааст, ки “дар аввалҳои асри XXI назарияи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ бо диққати ҷиддӣ ба фаъолияти аломатҳои китобат дар фаъолияти нутқи соҳибзабонон низ тавсиф карда мешуд. Он ҳамчун малакаи фаҳмида шуд, ки новобаста ба таҷрибаи иҷтимоӣ фарҳангӣ ва ҳамзамон бо соҳаи тафсири танқидии нутқ амал мекунад” [24, с. 48].

Қ. Раклав чунин қайд мекунад: “Бояд қайд намуд, ки то ҳол дар бораи назарияи аломатҳои китобат ҳеҷ гуна тасаввуроте вучуд надорад, ки тамоюлҳои асосии рушди он кадомҳоянд, то чӣ андоза онҳо бо тағйирот дар шакли хаттии фаъолияти нутқии соҳибзабонон, махсусан, ба тавассути муоширати компютерӣ (computer-mediated communication) вобастаанд ва дар ин робита сарбории афзояндаи функционалӣ ба соҳаи аломатҳои китобат, дар ниҳоят, чӣ гуна аз нуқтаи назари коммуникатсионӣ-прагматикӣ метавонад ба равиши аломатҳои китобат таъсир расонад” [32, с. 299].

“Далели он, ки таҷрибаи эмотсионалӣ-субъективии фаъолиятҳои нутқии соҳибзабонон ва ҳар каси дигар ҳоло арзиши бесобиқа ба даст меорад” [32, с. 649].

Ҳамин тавр, ба гуфтаи академик В.А. Плунгяна, дар асри XXI “мо бояд бо забоншиносии тағйирёбанда”, бо матне, ки ба усулҳои микдорӣ, омӯзиши диахронӣ ва синхронии гуногуни забоншиносӣ нигаронида шудааст, рӯй оварем” [15, с. 7-10].

Қ. Раклав чунин қайд мекунад: “Бояд қайд намуд, ки то ҳол дар бораи назарияи аломатҳои китобат ҳеҷ гуна тасаввуроте вучуд надорад, ки тамоюлҳои асосии рушди он кадомҳоянд, то чӣ андоза онҳо бо тағйирот дар шакли хаттии фаъолияти нутқии соҳибзабонон, махсусан, ба тавассути муоширати компютерӣ (computer-mediated

communication) вобастаанд ва дар ин робита сарбории афзояндаи функционалӣ ба соҳаи аломатҳои китобат, дар ниҳоят, чӣ гуна аз нуқтаи назари коммуникатсионӣ-прагматикӣ метавонад ба равиши аломатҳои китобат таъсир расонад” [32, с. 299].

Қобили қайд аст, ки вазифаи пайваستшавӣ, ки дефис иҷро мекунад, бо шартҳои пайвастагии наҳвӣ аъзои ҷидаи ҷумла мутобиқат намекунад. Ҳол он ки аз нуқтаи назари принципи коммуникатсионӣ-прагматикии пунктуатсия вазифаи пайвастшавӣ (ё худ алоқамандӣ) хеле муҳим аст, зеро вобаста ба мавзӯи нутқ дар фаъолияти нутқӣ моҳияти ин вазифа ба таври ғуногун дида мешавад.

Масалан, дар ҳикояи Эдгар По “The Tell-Tale Heart” чунин омадааст:

True! - nervous - very, very dreadfully nervous I had been and am; but why will you say that I am mad?

Дуруст! - асабонӣ - хеле, хеле шадидан асабонӣ будам, аммо чаро шумо мехоҳед гӯед, ки ман девокнаам?

Дар ин ҷо нависанда ҳолати руҳии персонажро бо аломатҳои китобат возеҳтар нишон медиҳад, ки яке аз мисолҳои хеле равшани ифодаи экспрессивӣ-эмотсионалӣ мебошад.

Ё ки намояндаи дурахшони ин матлаб метавонад шеъри “Интернет”-и Н. Скандиак бошад, ки дар он суҳбати холии ҷавонро дар ҳолати маҷозӣ бо истифода аз тасвирҳои компютерӣ (аломатҳои компютерӣ-интернетӣ) нишон медиҳад: @, --`----,---, яъне суҳбати онҳо мисли аккоси сағ ё мошини шалақ садо медиҳад.

Ба туфайли алоқаи онлайнӣ як қатор навовариҳои саривақтӣ ба вуҷуд омаданд. Масалан, дур кардани аломати пунктуатсия аз ҳарфи ниҳоии ғуфтор, Чунончи: Do you understand my wish_?

Қавсҳо ҳамчун ҷуфти пунктуатсия истифода намешаванд ва барои онҳо вазифаи нав эҷод шудааст,

вазифаи эҳсосӣ-эмотсионалӣ ва мисли (“ / ;-) / ;-() ва монанди инҳо.

Мувофиқи ақидаи Ҷ. Раклав, дар муоширати компютерӣ вазифаҳои ифодакунандаи аломатҳои китобат, аслан, бо нутқи муқаррарии хаттӣ ё шифоҳӣ мувофиқ нестанд. Аз ҷумла, дар матни муоширати компютерӣ эллипс (доираи моил) ҳамчун аломати муттаҳидкунанда истифода мешавад, ба мисли иваз кардани иттифоқ ё вергул, Чунончи: “yahoo” you mean to tell me cutie...you don’t have any old shoes / “Эҳе” шумо, азизам, мехоҳед гӯед, ки ягон пойафзоли кухна надоред [32, с. 301].

Дар ин ҷо мо кӯшиш намудем, ки бори аввал тамоюлҳои асосии рушди назарияи аломатҳои китобатро муайян созем, “чунин хосиятҳои воҳидҳои забонро, ки дар муошират пайдо мекунанд, яъне дар робитаҳои мутақобилаи шарикон дар ҷараёни мубодилаи фикрҳо (ва эҳсосот), аз як тараф, ва бо назардошти ҷузъи назарраси воҳидҳои забон, ки бо шахсе, ки ин забонро ҳамчун воситаи коммуникатсия истифода мебарад ва интиҳоби худро барои ноил шудан ба ҳадафҳои гузошташуда, аз тарафи дигар, дар бар мегирад” [32, с. 5].

Бинобар ақидаи Н. Формановская, “равиши коммуникатсионӣ-прагматикӣ барои дарки “падидаҳои забонӣ, ки дар шароити нутқи хаттӣ, бешубҳа, ба воситаҳои аломатҳои китобат (аломатҳо, усулҳо ва ғайра) зоҳир мегарданд”, мусоидат менамояд” [16, с.155].

Аз гуфтаҳои боло метавон чунин хулоса баровард, ки инсон барои интиқоли фикр ҳамеша ба забон ниёз дорад ва ин эҳтиёҷ ба забон бо пешрафти муоширати байнифарҳангӣ ва, махсусан, дар замони муосир дар зери таъсири раванди ҷаҳонишавӣ бештар мешавад. Имрӯзҳо на фақат донишҷӯи забони модарӣ, балки донишҷӯи забонҳои хориҷӣ, бахусус, забонҳои оламшумул, амри ногузир шуда истодааст.

Гуфтору навиштор ду абзори таҳқиқи моддии забон хастанд, ки барои инсон қобили дарканд. Забони навишторӣ аз чигунагии вазъу ҳолати забони гуфторӣ дар замони китобат хабар медиҳад, ташаккулу таҳаввули онро дар давраҳои гуногун нишон медиҳад.

Яке аз хусусиятҳои асосии забони навишторӣ дорои аломатҳои китобат будани он мебошад.

Боби дууми диссертатсия **“Вазифаҳои сохторию маъноии аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ”** номгузорӣ шудааст, ки дар он вазифаҳои сохторию грамматикӣ ё наҳвӣ аломатҳои китобат мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд. Вазифаҳои сохторию дастурӣ ё наҳвӣ аломатҳои китобат амалан хеле шинохтатар аз вазифаҳои дигари он буда, баҳусус, дар нутқи хаттӣ мавқеи бориз дорад, зеро дар китобати имрӯзаи ҳамаи забонҳои олам, баҳусус забони тоҷикӣ ва англисӣ, ҷобачогузорию дурусти аломатҳои китобат шартӣ муҳим барои то андозае фаҳму дарки саҳеҳи нутқи хаттӣ ба ҳисоб меояд.

Пунктуатсия ҷузъи ҷудонопазири донишу саводи хаттӣ ба шумор рафта, вазифаи асосии он нишон додани ҷобачойии дурусти гурӯҳи калимаҳо дар таркиби ҷумла мебошад, то матлаби сухан фаҳмо гардад.

Дар забоншиносии муосир барои фаҳмидани принципҳои аломатгузорӣ се самти асосӣ шинохта шудааст:

Се самти асосии принципҳои аломатгузорӣ	1.	Наҳвӣ (grammatical)
	2.	Мантиқӣ (logical)
	3.	Овозӣ (phonetical)

Зербоби аввали боби дуум **“Хусусиятҳои хоси аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ”** унвон дорад. Бо рӯйи кор омадани алифбои лотинӣ (аз соли 1929) ва

минбаъд алифбои нави кириллии тоҷикӣ (аз соли 1940), табиист, ки аломатҳои пунктуатсионӣ ва қолабҳои ҷудогонаи ҷумлаорой низ ба забони тоҷикӣ роҳ ёфт. Дар баробари ин, забоншиносону донишмандонро зарур буд, ки барои мутобиқ кардани овозҳои алифбо ва пунктуатсия ба савту нигориши ҳоси тоҷикӣ қорҳои зиёдеро ба сомон расонанд. Албатта, дар байни 10-11 сол (ду бор! - Д.М.) “тағйири алифбо ва мутобиқсозии он ба забони гуфтору навиштор қори саҳлу сода набуда, давра ба давра амалӣ гардидааст” [3, с. 145].

“Аломатҳои китобат (аз латинии punctum-point) низоми аломатҳои графикӣ ё аломатҳои китобат мебошад, ки дар нутқи хаттӣ барои тақсим кардани матн ба қисмҳои маъноӣ ва наҳвӣ, инчунин барои нишон додани хусусиятҳои интонатсия ва ритмикии забони гуфтор истифода мешаванд” [4, с. 98]. Ин таъриф сарфи назар аз хусусияти анъанавии худ хусусияти дугонаи аломатҳои китобатро таъкид мекунад: робитаи он ҳам бо сохтори наҳвии ҷумла ва ҳам бо хусусиятҳои просодикии нутқи шифоӣ.

Дар хатти имрӯзаи забони тоҷикӣ, тибқи маъмул, даҳ аломати китобат - нуқта, вергул, аломати савол, аломати хитоб, дунуқта (баён), сенуқта, нуқтавергул, қавс, тире, нимтире, нохунак ба қор меравад. Онҳо ба забони тоҷикӣ навад сол қабл, яъне аз солҳои 30-юми асри XX, ҳамзамон, бо истифода аз алифбои латинӣ, албатта, бо таъсири забони русӣ гузаштаанд.

Дар давоми ҳаштод соли охир доир ба истифодаи аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ сарфи назар аз муҳим будани масъала ба ҷуз қорҳои А. Эшонҷонов, С. Шербоев, Ғ. Маликов, Х. Ҳусейнов, Д. Хоҷаев, Ш. Кабилов, У. Обидов, Ш. Каримов, Т. Шокиров, Б. Камолиддинов ва баъзе мақолаҳо то имрӯз таҳқиқоти қомиле ба ҷашм намерасад, аз ин рӯ, аз таҳқиқот ва

асарҳои методии муаллифони Н.С. Валгина, Д.Э. Розентал, М.И. Фомина, А.Б. Шапиро, В.А. Добромислов, Г.П. Фирсов, А.В. Текучев, А.Ф. Ломизов, А.В. Дудников, Г.И. Блинов, И.Р. Палей ва дигарон истифода бурда мешавад. Аломатҳои китобатро аз рӯи вазифа ба аломатҳои ҷудокунанда (тире, кавс, нохунак), фарккунанда (нукта, вергул, нуктавергул, аломати савол, аломати хитоб, дунукта (баён), сенукта) ҷудо мекунанд. Инчунин, вобаста ба мавқеи корбурдашон онҳо ба аломатҳои китобати маъмул дар охири ҷумла (нукта, савол, хитоб, сенукта, нуктавергул), аломатҳои китобати маъмул дар дохили ҷумла (вергул, дунукта (баён), нохунак, тире) ва муштарақмавқеъ тақсимбандӣ карда мешаванд.

Дар ишора ба масъалаи вазифаи асосии истеъмоли аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ Х. Ҳусейнов андешаҳои ҷунин баён намудааст: “Функцияи таъйинии аломатҳои китобат аз он иборат аст, ки онҳо дар якҷоягӣ бо дигар унсурҳои нутқ (калима, шаклҳои грамматикӣ ва калима ва сохти нахвӣ) ҳангоми нутқи таҳрирӣ барои ифодаи фикр ва ҳиссиёт хизмат мекунанд” [19, с. 121].

Аломатҳои китобат се ҷанба доранд: маъноӣ (ё мантиқӣ), дастурӣ (ё грамматикӣ) ва оҳангӣ (ё интонасионӣ). Вазифаи асосии ин се ҷанба ба тариқи хаттӣ дақиқ ифода кардани мақсад ва аз тарафи хонанда равшан дарк намудани муҳтавои асосии матлаби нигошташуда аст.

Дар зербоби дуюми боби дуум “**Аломатҳои китобати маъмул дар охири ҷумла**” маъмултарин ва серкорбурдтарин аломатҳои китобат мавриди таҳлил қарор гирифтаанд.

1) Аломати нукта, асосан, дар охири ҷумлае гузошта мешавад, ки он фикри тамомшударо ифода мекунад. Ҷунончи:

“Бисёр солҳост, ки Ҳамида дар хумори ин сафар буд” [18, с. 265]. “Касби асосии аҳолии ин деҳа деҳқонӣ буда, бештаринашон камзамин ва безамин буданд” [18, с. 8]. “Ман ва бачагони дигар дар пеши созандагон гун шуда онҳоро тамошо мекардем ва нағмаву усулҳои онро гӯш меоддем” [18, с. 17].

2) Агар дар матн якчанд ҷумлаҳои мустақил, ки аз ибораву ифодаҳо ва ҷузъҳои ба ҳам марбут барои ташаккули нутқи мураббаъ омада бошанд, дар охири он нукта гузошта мешавад. Чунончи:

“Айёме буд, ки баҳор ғайзи худро ба талу тепаҳои атрофи шаҳр, ба кӯчабӯғҳои ғарқи гул мерехт, хунро ба ҷӯш, дилро ба хуруш меовард, ҳавсалаҳоро тоза, ғайратро беандоза мекард” [18, с. 264]. “Забони аҳолии ин деҳа асосан тоҷикӣ буда, аз хоҷагон саидатониҳо ўзбекӣ гап мезаданд ва бар ҳилофи одати арабони дигар, арабони ин ҷо ҳам бо забони ўзбекӣ гуфтугузори менамуданд” [18, с. 8].

Аломати савол, одатан, аломати охири ҷумла буда, хусусияти фарқкунандагӣ дорад. Агар ҷумла пурсишро ифода кунад, дар баёни он аз оҳанги хоси пурсишӣ, яъне аз ҳолати маъмулӣ ба баландтар майл кардани садои ҳисси охири калима истифода мешавад ва дар матнҳо, агар дар охираш аломати савол омада бошад, он ҷумлаи саволӣ аст. Чунончи:

“– Саҳари солеҳон дар ин ҷо чӣ кор мекунӣ?” [18, с. 276].

Мулло Бобочон, баъд аз хандидан, ба шариконаш ишора карда:

“– Пас, инҳо чӣ шуданд? – гуфта пурсид” [18, с.10].

Аломати хитоб, маъмулан, дар охири ҷумлаҳо гузошта шуда, хусусияти фарқкунандагӣ дорад. Ин аломат на танҳо дар охири ҷумлаҳои гузошта мешавад, ки оҳанги амр ё хитоб доранд, балки, инчунин, ифодакунандаи ҳар

гуна ҳиссиёту ҳаяҷони гӯянда - ҳушдор, огоҳ кардан, таъкид, таҳдид, тарс, ҳашму ғазаб, маломат, сарзаниш, истехзо, даъват, хурсандӣ, орзу, тантана, таҳсин, тааҷҷуб ва ғайра мебошад. Таваҷҷуҳ кунед ба намунаҳои зерин:

1. – *Ҳарчанд ӯ ин гапро ба дил гуфт, мардак, гумоне ки шунида бошад, часта хест, даст ба таппончааш бурд:*

– *Ист! Менарронам!* [18, с. 269].

Although he said this to his heart, the man, thinking he had heard, jumped up, put his hand on his gun:

– *Stop! I'm shooting!*

Аломати сенукта вобаста ба мавқеи корбурдаш аломати муштарақмавқеъ аст, метавонад, ҷойи дилхоҳ элементи матнро гирад ва дигар аломати истро иваз кунад ва ҳатто дилхоҳ муносибати маъноиро умумӣ кунад. Он дар охири ҷумла омада, барои ба анҷом расидани фикр далолат намекунад, баръакс, ба монанди аломати савол, сенукта низ, гӯё, худуди баёнро муайян намуда, доираи нутқро васеъ мекунад. Ба ибораи дигар, барои ифодаи маънои махсуси фикре кор фармуда мешавад

Аломати нукта бо вергул (нуктавергул) аломати дохилиматнӣ буда, хусусияти фарқкунандагӣ дорад. Дар нутқи хаттӣ, маъмулан, дар таркиби ҷумлаҳои мураккаб истифода мешавад. Аломати нуктавергул баъд аз ҷумлаҳои гузошта мешавад, ки онҳо аз ҷиҳати сохту маъно мустақил буда, дар як таркиби нахвӣ ҷумлаи мураккаби бепаївандакро ташкил медиҳанд.

Аломати баён (дунукта) аломати дохилиматнӣ буда, хусусияти фарқкунандагӣ дорад. Муҳаққиқ Л.М. Колтсова ба ин назар аст, ки “аломати дунукта ин сигнале аст, ки қисми аввал ва дуюми ҷумлаҳои мураккабро ба ҳам алоқаманд мекунад” [12, с. 27]. Чунончи:

“Аз набудани онҳо дар дили ман як ҳисси рашк пайдо шуд: ман гумон кардам, ки онҳо маро партофта худхошон бо созандагон рафтаанд” [18, с. 19].

“Мавқеи корбурди аломати баён, маъмулан, дар муколама ва нутқи айнан нақлшуда бештар мушоҳида мегардад. Дар ҷумлаҳои ҷидааъзо, агар калимаю ибораи хулосакунанда аз аъзои ҷида пеш омада бошад, пас аз он аломати баён (:) гузошта мешавад” [17, с. 23].

Аломати тире. “Тире” вожаи франсавӣ буда, маънои луғавияш раҳча, хатча аст. Аломати тире низ дар ниғориши тоҷикӣ дорои вазифаҳои грамматикӣ, маъноӣ ва услубӣ буда, баръакси забони англисӣ, ки ду навъ - **En dash** ва **Em dash** дорад, фақат як шакл навишта мешавад, ки баробар ба **En dash** аст. Тире аз назари грамматикӣ вазифаи ҷудокунандагӣ дошта, ҳудуди аъзоҳои ҷумлаи сода, ҳудуди қисмҳои ҷумлаи мураккаб ва ғайраро нишон медиҳад. Тире дар иҷрои вазифаҳои дастурӣ бо вергул наздик бошад ҳам, аз он фарқи калон дорад. Вергул танҳо ҳудуди калимаҳо, ибораҳо ва ҷумлаҳои алоҳидаро ҷудо мекунад. Ба воситаи он мубтадою хабареро, ки бо ҳамдигар алоқаи тобей доранд, ҷудо кардан мумкин нест” [1, с. 29].

“Мавридҳои истеъмоли тире зиёд аст. Вай дар байни мубтадову хабаре, ки номӣ бошад, калимаҳои эзоҳшавандаю эзоҳдиҳанда, аъзоҳои ҷидаю калимаҳои хулосакунанда, дар байни қисмҳои ҷумлаҳои мураккаб ва нутқи диалогӣ кор фармуда мешавад. Ба ҷойи пайвандакҳои пайиҳам, ҷудой, хилофӣ, пешоянди “то”, ба ҷойи феълҳои маълум низ кор фармуда шудани тире аз вазифаҳои зиёди маъноӣ, грамматикӣ ва услубӣ доштани он шаҳодат медиҳад” [1, с. 29-30].

Аломати вергул. “Вергул” калимаи фаронсавӣ буда, аз серкорбурдтарин, бисёрвазифатарин ва дар айни замон пурбаҳстарин аломатҳои китобати дохилиматнии забони тоҷикӣ мебошад, ки бо хусусияти фарқкунандагии худ дар ҷумла вазифаи дистрибутивӣ (фарқкунандагиро ҷудокунӣ) дорад. Ин аст, ки муҳаққиқон ҳангоми шарҳу тавзеҳи

аломатҳои китобат, аз ҳама бештар дар бораи мавқеи корбурд, вазифаҳои грамматикию семантикӣ ва услубии он баҳс меороянд.

“Аз мутолиаи осори илмӣ марбут ба аломатҳои китобат, баҳусус, китобу мақолаҳои роҷеъ ба вергул навишташуда маълум мегардад, ки дидгоҳҳои пажӯҳишгарон яксон набуда, мутаассифона, баҳсҳо ба поён нарасидаанд” [19, с.16].

Аломатҳои дигари китобат. Агарчи дар пунктуатсияи нигориши тоҷикӣ ҳамаи забоншиносони тоҷик дар пайравӣ ба забоншиносони рус, теъдоди аломатҳои китобатро даҳто гуфтаанд, лекин дар амал, шумори нишонаҳое, ки дар навиштор роиҷ аст, аз он чи мегӯянд, хеле бештар мебошад. Баҳусус, дар аломатгузории компютерӣ, ки ҳатто барои гузоштани сархат, ҳарфҳои калон, нишонаҳои фосила, аломатҳои болоисатрӣ, поёнисатрӣ ва монанди инҳо бояд амалиёти махсус анҷом пазирад, ки ин мавзуи баҳси дигар аст.

Дар марҳилаи ҳозира, тавре ки Н.Н. Орехова қайд мекунад, “меҳвари низоми аломатҳои китобатро (ҳам дар забони тоҷикӣ ва ҳам дар забони англисӣ) вазифаи аломатҳои китобат ташкил медиҳад. Ин аломатаҳо аз рамзҳо ва таркибҳои онҳо – нукта, хатти қач ва хат иборатанд. Онҳо хатро пурра ишғол намеkunанд (ба ғайр аз аломати қавс), балки дар паҳлуҳои он ҷой мегиранд (ду нукта, нукта бо вергул, нохунак), дар поёни хат (вергул, мулнукта), дар мобайн (тире) ҷой мегиранд. Аломати хитоб ва аломати савол дар болои хат гузошта мешаванд. Аломатҳои китобат дар забонҳои аврупоӣ асоси байналмилалӣ, яъне шаклҳои умумӣ доранд” [13, с.11].

Дар забонҳои муқоисашаванда ду гурӯҳи амалкунандаи аломатҳои китобат мавҷуданд: ҷудокунанда ва таъкидкунанда, ки “натичаи инкишофи таърихӣ

чудокунӣ ва махсусгардонии чӯзӣҳои он ба шумор меравад” [13, с.11].

Аломатҳои китобатии маъмул дар аксари забонҳо, аз ҷумла дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ вазифаҳои якхеларо иҷро мекунанд.

Зербоби сеюми боби дуюм **“Аломатҳои китобати маъмул дар матн”** унвон гирифта, дар он мавқеи аломатҳои китобати маъмул дар матн мавриди баррасӣ қарор гирифтааст.

Мусаллам аст, ки аксари кулли аломатҳои китобати маъмул дар матни забонҳои муқоисашаванда истифода гардида, вазифаҳои мушаххаси худро доранд.

Яке аз забоншиносони шинохта Л.В. Шерба дар муқоиса бо ду забон назарияи худро пешниҳод кардааст. Якум забони фаронсавӣ ва дуюм забони олмониро ном бурда, инчунин, тавзеҳ медиҳад, ки “дар забони якум назар ба забони дуюм камтар аломати тире гузошта мешавад, вергулҳо дар он камтар ба қор мераванд ва қӯшиш мекунанд, ки ба воситаи онҳо ҷузъиёти маъноиро ифода кунанд (бештар вақт маъноҳои мафҳум, яъне хориҷ аз ҳар гуна робита бо оҳанг); забони дуюм ба таври васеъ аломати тиреро эътироф менамояд ва аломати вергулро сӯистеъмол мекунад ва онҳоро аз рӯйи аломати шаклӣ бештар ва ё камтар мегузорад” [23, с. 243].

Аломатҳои китобатро аз рӯйи вазифа ба аломатҳои чудокунанда (тире, қавс, ноҳунак), фарқкунанда (нуқта, вергул, нуқтавергул, аломати савол, аломати хитоб, дунуқта (баён), сенуқта) чудо мекунанд. Инчунин, вобаста ба мавқеи қорбурдашон онҳо ба аломатҳои китобати маъмул дар охири ҷумла (нуқта, савол, хитоб, сенуқта, нуқтавергул), аломатҳои китобати маъмул дар дохили ҷумла (вергул, дунуқта (баён), ноҳунак, тире) ва муштаракмавқеъ тақсимбандӣ карда мешаванд.

Аломатҳои китобат се ҷанба доранд: маъноӣ (ё мантиқӣ), дастурӣ (ё грамматикӣ) ва оҳангӣ (ё интонатсионӣ).

Аломатҳои китобатии маъмул дар аксари забонҳо, аз ҷумла дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ вазифаҳои якхеларо иҷро мекунанд.

Боби сеюми диссертатсия “**Аломатҳои китобат дар забони англисӣ ва умумияту тафовути корбурди онҳо дар забони тоҷикӣ**” номгузорӣ шудааст, ки он аз се зербоб иборат мебошад.

Дар зербоби аввали боби сеюм “**Таҳлили корбурди-функционалии аломатҳои китобат дар забони англисии муосир**” зикр мегардад, ки аломатҳои китобат маҷмӯе аз аломатҳои ҳастанд, ки ба нависанда ва хонанда имкон медиҳанд, то нишон диҳад, ки ҷумлаҳои матн чӣ гуна сохта ва ё хонда мешавад, ки ба дигар хонанда ё шунаванда маънии ҷумла возеҳу равшан бошад.

Чунон ки М.В. Дивакова дуруст қайд кардааст, “бо дарназардошти гуногунрангӣ ва гуногунии омилҳои, ки интиҳоб ва истифодаи аломатҳои китобатро муайян мекунанд, аҳамияти функционалии аломатҳои пунктуатсиониро муайян кардан мумкин аст. Ин душвор аст, зеро системаи қоидаҳои замони муосир ҳамзамон саҳт ва қатъӣ танзимшаванда ва ҷандир аст, ки барои татбиқи тағйирёбанда кушода аст. Умуман қабул карда шудааст, ки қоидаҳои имло, ки дар хати забони муосири рус амал мекунанд, аксаран ихтиёрӣ мебошанд. Ин маҳз хосияти асосии пунктуатсионӣ аст, ки ба забони хатт имкон медиҳад, ки дақиқӣ, ифоданокӣ ва мувофиқатро диҳад. Таъсири контекст ба интиҳоби аломат аз ҷониби муҳаққиқон муддати тӯлонӣ қайд карда шудааст. Аммо, баъзан интиҳоби як аломати имконпазир на аз рӯи таркиби луғавии ҷумла, балки танҳо аз рӯи нияти муаллиф муайян карда мешавад. Дар ин робита, вазифаи равшан кардани

фарқи байни аломатҳои пунктуатсионӣ-ихтиёрӣ ва аломатҳои муаллифӣ ба миён меояд” [8, с. 2]. Дар забони англисӣ, системаи пунктуатсионӣ як соҳаи мураккаб ва бисёрфункционалӣ аст. Ба ақидаи муҳаққиқи бузурги англис Кристал Дэвид, “забон, системаи аломатҳои китобат дар забони англисӣ ду вазифаи асосӣ дорад: тақсими кардани матни хаттӣ ва нишон додани хусусияти ритмикӣ ва интонатсионии матн. Ё ду гурӯҳи аломатҳоро ҷудо мекунад: аломатҳое, ки ҷудо мекунад ва аломатҳое, ки вазифаи семантикӣ доранд” [27, с. 206].

Дар нигориши тоҷикӣ (кириллӣ) ва англисӣ (лотинӣ) қоидаи умумӣ ин аст, ки як ҷумлаи комил бояд бо ҳарфи калон шуруъ шуда, бо нукта ё аломати хитоб ва ё аломати савол тамом шуда бошад. Гузашта аз ин, аломатҳои китобат дар ҳар ду забон хеле муҳим буда, баҳусус, барои дар сатҳи баланд омӯхтани забон ногузир ба шумор мераванд. Агар дар ҷумлае аломатҳои китобат нодуруст истифода гардида ё умуман гузошта нашуда бошад, маънои ҷумла метавонад тағйир ёбад ва ё мубҳаму норавшан монад. Бинобар ин, барои ин ки матни навишташуда дуруст хонда ва фаҳмида шавад, истифодаи дурусти аломатҳои китобат аҳамияти фаровон дорад.

Бояд дар назар гирифт, ки аломатҳои китобати тоҷикӣ ва англисӣ, бо вучуди муштаракоти зиёди дастурӣ, инчунин, тафовутҳое дар анвоъ ва мавқеи қорбурдашон низ доранд. Чунончи, дар хатти имрӯзаи забони тоҷикӣ даҳ аломати китобат - нукта, вергул, аломати савол, аломати хитоб, дунукта (баён), сенукта, нуктавергул, қавс, тире, ноҳунак ба қор меравад, вале дар грамматикаи забони англисии муосир ин теъдод ба қордаҳ мерасад.

Аломатҳои китобати англисӣ инҳоянд:

1.	Full Stop (Period)	Нукта	(.)
2.	Question mark	Аломати савол	(?)

3.	Quotation Marks	Нохунак	(“ ”)
4.	Comma	Вергул	(,)
5.	Hyphen	Нимтире	(-)
6.	Dash	Тире	(—)
7.	Exclamation mark	Аломати хитоб	(!)
8.	Colon	Дунукта (баён)	(:)
9.	Semicolon	Нуқтавергул	(;)
10.	Parenthesis	Қавси мудаваар	()
11.	Ellipsis	Сенукта	(...)
12.	Apostrophe	Апостроф	(‘)
13.	Brackets	Қавси росткунча (Қавси мураббаъ)	([])
14.	Slash	Қаҷхата (Қаср)	(/)

Ҳар кадоми ин аломатҳо вазифаҳои худро дошта, дар матн вобаста ба мавқеи истифодаашон ҷанбаҳои дастурӣ (грамматикӣ), маъноӣ (мантикӣ) ва оҳанги (интонатсионӣ) -ро таъмин мекунанд. Бинобар ин, мо дар ин бахши қорамон ба баррасии ҳамин хусусиятҳои пунктуатсияи

англисӣ мепардозем. Ногуфта намонад, ки аксари қоидаҳои аломатгузори баррасишаванда дар забони расмӣ англисӣ (хуччатҳои расмӣ, муқотиботи давлатӣ ва монанди инҳо) мушоҳида мешаванд.

Зербоби дуҷуми боби сеюм **“Истифодаи аломатҳои китобат дар дискурси компютерӣ”** унвон дошта, дар он яке аз масъалаҳои мубрам – истифодаи ғайримуқаррари аломатҳои китобат, ба мисли смайлик, эмотикон ва амсоли инҳо дар дискурси компютерӣ мебошад. Смайлик ва эмотиконҳо, асосан, барои ифодаи таассурот, эҳсосот ва ҳолати руҳии нависанда, ҳангоми навиштан дар расонаҳо ва платформаҳои гуногуни интернетӣ истифода мешаванд. Истилоҳи “эмотикон” аз решаи emotion - эҳсосот, ҳаяҷон, таассурот гирифта шуда, ба ҳамин чанбаи эмотсионалии он далоят мекунад.

Смайлиҳо ба воситаи аломати баён “ : ”, ва қавс “)”, “(” сохта мешаванд, ки ба воситаи он шахс метавонад ҳолати руҳии худро, хурсанд ва ё ғамгин буданашро бидуни навиштани ҳатто як калима ва ё ҳарфе ба шахси дигар ва ё гурӯҳи одамон фаҳмонад.

Калимаи “Smile” ва ё “смайлик”, гарчанде ки дар забони тоҷикӣ эквиваленти худро доро мебошад, вале дар истилоҳоти компютери забони тоҷикӣ ҳамчун калка ворид шуда, ба ҷои калимаи “табассум” калимаи “смайлик” истифода бурда мешавад.

Чи тавре ки аз схемаи проф. Волкер дида мешавад, интернет –лексемаҳоро ба чор гурӯҳ тақсим мекунад: 1. истилоҳоти техникӣ, мисли *Googlewashing*; 2. лексемаҳое, ки ба гурӯҳи васеи истифодабарандагони Интернет маълуманд, мисли *bombing*; 3. лексемаҳое, ки дар доираи истифодабарандагони блогҳо мавҷуданд, мисли *blogging* ва 4. лексемаҳое, ки дар нутқи истифодабарандагони одӣ, ки аз пешрафти технологияи информатсионӣ хабардор мебошанд, мисли *download*. Истилоҳоти техникӣ, асосан,

нохушоҳанг мебошанд ва калимаҳои болохонадори аксаран мафҳумҳои абстрактро ифода мекардагӣ мебошанд, ки маъноӣ онҳоро дарёфтани душвор аст. Вазифаи чунин воҳидҳои лексикӣ, ба ақидаи проф. Волкер, бегонагонро аз доира берун кардан аст. Лексикаи истифодабарандагони Интернет “нисбатан сода” мебошад, зеро, ки аксари истифодабарандагон одамони оддӣ мебошанд, на мутахассисон. Одаме, ки мехоҳад Интернетро аз худ кунад, бояд пеш аз ҳама, мафҳумҳои асосиро омӯзад, зеро “*You cannot walk the walk unless you talk a talk*”. Имрӯзҳо ҳазорон луғатнома – роҳнамоҳо дар олами Интернет мавҷуданд. Роҳ ба сӯйи он кушодааст, барои ҳамин агар инсон мафҳумҳои асосиро аз худ кунад, қоидаҳои бунёди қорбарӣ дар шабакаро омӯзад, вай худро муҳофизатшуда, узви ҷамоати интернетӣ ҳис мекунад, аммо вазифаи интернет – лексемаҳо ҳарчи бештар истифодабарандагонро ба таркиби худ дохил кардан аст. Дар блогҳо, ки дар байни ҷавонон махсусан машҳуранд, калимачаҳои мӯдшудае истифода бурда мешаванд, ки гоҳо маъноӣ онҳо тамоман норавшан аст. Ин як навъ зерзабони рамзӣ дар дохили гурӯҳ аст. Он лексемаҳоеро, ки ба забони рӯзмарраи мегузаранд, проф. Волкер фаҳмо ва хушоҳанг меномад” [12, с. 100].

Зербоби сеюми боби сеюм “**Умумият ва тафовути қорбурди аломатҳои қитобат дар забонҳои муқоисашаванда**” номида шудааст.

Аломатҳои қитобат, ки сохтори дохилии ҷумларо ташкил медиҳанд, барои таҳлили муқоисавӣ мушқилтарин мебошанд, зеро истифодаи онҳо, асосан, бо принципҳои бартаридоштаи пунктуатсияи ҳар як забон (наҳвӣ дар забони англисӣ ва омехта – наҳвӣ, семантикӣ, интонатсия – дар тоҷикӣ) муайян карда мешавад. Дар ин ҷо фарқиятҳои муҳимтарин дар сарбории функционалӣ ва семантикӣ пайдо мешаванд.

Таҳлили аломатҳои китобат, ки сохтори дохилии ҷумларо ташкил мекунад, тафовути амиқи байни забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ нисбат ба аломатҳои охири ҷумла ошкор мекунад. Ин тафовутҳо, пеш аз ҳама, ба тафовут дар принципҳои бартаридоштаи пунктуатсия вобаста буда, аз тарҷумон на танҳо иваз кардани аломатҳо, балки коркарди амиқи сохтори наҳвӣ ва семантикиро барои ба таври кофӣ интиқол додани сарбории функционалӣ-семантикӣ талаб мекунад.

Тафовути аломатгузори забони англисӣ ва тоҷикӣ он аст, ки дар забони тоҷикӣ пеш аз пайвандаки “ва” вергул гузошта намешавад: The ship was loaded with wheat, barely, and maize. Чунончи: *Ба киштии ғалла, ҷав ва ҷуворимакка бор карданд*. Вергули охириро пеш аз пайвандаки “ва” гузоштан мумкин нест, чунки қоидаи аломатгузорӣ вайрон карда мешавад. Дар ҷумлаи англисии боло ин қоида зарур бошад ҳам, он қадар муҳим нест. Дар бисёр мавридҳо гузоштан ва ё ҳазф кардани вергул ба маъно таъсир мерасонад.

ХУЛОСА

Аз гуфтаҳои боло метавон чунин хулоса баровард, ки инсон барои интиқоли фикр ҳамеша ба забон ниёз дорад ва ин ниёз ба забон бо пешрафти муоширати байнифарҳангӣ ва, махсусан дар замони муосир, дар зери таъсири раванди ҷаҳонишавӣ бештар мешавад. Имрӯзҳо нафақат донишони забони модарӣ, балки донишони забонҳои хориҷӣ, бахусус забонҳои оламшумул, амри ногузир шуда истодааст.

1. Гуфтору навиштор ду абзори таҳаққуқи моддии забон ҳастанд, ки барои инсон қобили дарқанд. Забони навишторӣ аз ҷигунагии вазъу ҳолати забони гуфторӣ дар замони китобат хабар медиҳад, ташаккулу таҳаввули онро дар давраҳои гуногун нишон медиҳад [1-М].

2. Яке аз хусусиятҳои асосии забони навишторӣ ин дорои аломатҳои китобат будани он мебошад.

3. Тавре мушоҳида мегардад, ҳар забон руҳи худро дорад ва ҳатту пунктуатсияи худро агарчи аз дигарон гирифта бошад ҳам, дар он чизе афзуда ё аз он зудуда, ба худ мутобиқ сохтааст. Аломатҳои ҳаракат дар роҳ қариб дар саросари дунё як хел аст, яъне табиқ ба қоида ва фарҳанги роҳ рафтан шудааст, аммо забон фаротар аз он аст, ки онро ба қонуну қавоиде пойбанд ва вобаста тавон кард [2-М].

4. Пунктуатсия низ монанди алифбоҳо мутобиқ ба забон ва дастури забон хусусиятҳои хоси худро дорад. Ҳар кадоме аз забонҳои олам ба таври худ: яке аз ҳатти асли ва равишҳои аломатгузори суннатии хеш истифода мекунад, дигарӣ аз ҳатту аломатҳои бегонагонро кор мефармояд ва сеюмӣ бо иқтибоси яке аз ин ду унсури нигориш дастури забони худро такмил додааст.

5. Дар ҳама забонҳои олам ҳанӯз ҳам пунктуатсия ба унвони пурбаҳстарин масъалаҳои наҳви забон, муҳим ва ҳалнашуда боқӣ мондааст. Умуман, метавон гуфт, ки

тамоми забонҳои олам ба ғайр аз он ки соҳиби савту суръат ва оҳангҳои махсуси отифии худ ҳастанд, инчунин, дорои хат ва дастури хоси худ мебошанд. Маҳз дастури забон аст, ки низоми ибораву ҷумлаороиро дар забони навишторӣ танзим мекунад ва дар така бо вижагиҳои хатти худ пунктуатсияро ба қор мебарад [8-М].

6. Назарияи пунктуатсияи забоншиносии муосир ба равиши коммуникатсионӣ-прагматикӣ асос ёфта, аз нуқтаи назари иртиботи нутқ дар феҳристи хатӣ ва аҳамияти аломатҳои пунктуатсия дар амал таносуби аломати пунктуатсия ва мавқеи пунктуатсия, пойгоҳи афзалиятноки аломатҳои китобат, ифодаи аломатҳои китобат, иқтидори семантикии пунктуатсия, пунктуатсияи матнҳои гуногун барин масъалаҳо мавриди баррасӣ қарор мегиранд. Равиши коммуникатсионӣ-прагматикӣ ба дарки гуногунрангии функционалии ғайолиятҳои пунктуатсия, масалан истифодаи аломатҳои китобат дар муоширати компютерӣ мусоидат мекунад.

7. Вазифаҳои сохторию грамматикӣ ё нахвӣи аломатҳои китобат амалан хеле шинохтатар аз вазифаҳои дигари он буда, баҳусус, дар нутқи хатӣ мавқеи бориз дорад, зеро дар китобати имрӯзаи ҳамаи забонҳои олам, баҳусус забони тоҷикӣ ва англисӣ, ҷобачогузории дурусти аломатҳои китобат, шартӣ муҳим барои то андозае фаҳму дарки ҳақиқи нутқи хатӣ ба ҳисоб меояд [5-М].

8. Дар забоншиносии муосир барои фаҳмидани принципҳои аломатгузорӣ се самти асосӣ шинохта шудааст:

- Нахвӣ (grammatical)
- Мантиқӣ (logical)
- Фонетикӣ (phonetical)

9. Аломатҳои китобатии маъмул дар аксари забонҳо, аз ҷумла дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, вазифаҳои якхеларо иҷро мекунанд [6-М].

Бояд дар назар гирифт, ки аломатҳои китобати тоҷикӣ ва англисӣ, бо вучуди муштарақоти зиёди дастурӣ, инчунин, тафовутҳои дар анвоъ ва мавқеи корбурдашон низ доранд. Чунончи, дар хатти имрӯзаи забони тоҷикӣ **дах** аломати китобат – нуқта, вергул, аломати савол, аломати хитоб, дунуқта (баён), сенуқта, нуқтавергул, қавс, тире, нохунак ба кор меравад, вале дар грамматикаи забони англисии муосир ин теъдод ба **чордах** мерасад.

10. Ҳар кадоми аломатҳои китобат вазифаҳои мушаххас дошта, дар матн вобаста ба мавқеи истифодаашон ҷанбаҳои дастурӣ (грамматикӣ), маъноӣ (мантӣ) ва оҳанги (интонасионӣ)-ро таъмин мекунанд.

Дар солҳои охир дар масъалаҳои имлою истифодаи аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ барои донишҷӯён ва муаллимон мушкилиҳои зиёде пеш омадаанд. Мушоҳидаҳои нишон медиҳанд, ки муаллифону муҳаррирон дар наشريҳои мухталиф қоидаҳои имлоро бо салоҳиди худ истифода мекунанд.

11. Корбурди аломатҳои китобат дар забонҳои муқоисашаванда, бо вучуди умумиятҳои зиёд, фарқиятҳои низ доранд, ки ба донишҷӯён онҳо мазмуни ҷумла дуруст дарк карда намешавад.

Масалан, истифодаи нуқта (.) дар ҳар ду забон хотимаи нутқро ифода мекунад, аммо мавридҳои низ ҳастанд, ки ин аломат дар поёни ҷумла гузошта намешавад, чунончи, дар забони тоҷикӣ дар охири сарлавҳаҳо, дар охири номи санадҳо ва ҳуҷҷатҳои расмӣ-корғузорӣ: ариза, қарор, гувоҳнома, тасдиқнома, тавсифнома, фармон, фармоиш, амр ва ғайра, ки моҳияти мазмуни онҳо ба тамоми матн иртибот дорад, гузошта намешавад.

Баръакс, дар забони англисӣ дар байни ихтисораҳо ва ададҳои мураккаби қасри нуқта гузошта мешавад: \$25.00;

\$3.99. Дар забони тоҷикӣ дар ин маврид аломати вергул (,)-ро истифода мебаранд: 3,99 \$.

12. Тафовути аломатгузории забони англисӣ ва тоҷикӣ он аст, ки дар забони тоҷикӣ пеш аз пайвандаки “ва” вергул гузошта намешавад, аммо дар забони англисӣ пеш аз пайвандаки “and” вергул гузошта мешавад (Ба киштӣ ғалла, чав ва ҷуворимакка бор карданд // The ship was loaded with wheat, barely, and maze). Вергули охиринро ба ҷойи пайвандаки “*va*” гузоштан мумкин аст, аммо салосати калом ҳалалдор мешавад. Бинобар ин, пеш аз аъзои ҷидаи охирин ҳатман пайвандаки “ва” меояд. Дар ҷумлаи англисии боло ин қоида зарур бошад ҳам, он қадар муҳим нест. Дар бисёр мавридҳо гузоштан ва ё ҳазф кардани вергул ба маъно таъсир мерасонад [13-М].

13. Дар забони англисӣ барои возеҳ навиштани ададҳои аз як ҳазор боло аломати вергул гузошта мешавад: The area of the Earth is approximately 196,950,000 square miles. // Масоҳати замин тахминан 196 950 000 мил мураббаъ мебошад. Одатан, дар шумораҳои аз 10 000 камтар гузоштани вергул барои ҷудо кардани ҳазорӣ ихтиёрӣ аст: 7,500 ё 7500; 11,900; 350,400; 3,965,438. Дар забони тоҷикӣ ин амал мушоҳида намешавад. Агар истифода мешуд, хуб мешуд, зеро барои беғалат хондани ададҳо кумак мерасонид.

Ҳамин тариқ, истифодаи аломатҳои китобат ҳам дар забони тоҷикӣ ва ҳам дар забони англисӣ яке аз масъалаҳои мубрами забоншиносии муосир ба ҳисоб рафта, бе донишмандони онҳо дарки пурра ва ҳамаҷонибаи матлаб номумкин мебошад. Муқоисаи вижагӣҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои муқоисашаванда нишон дод, ки ҳарчанд мавридҳои истифодаи онҳо дар аксари мавридҳо яқсон ба назар расад ҳам, дар баъзе ҳолатҳо аз якдигар тафовути кулӣ доранд.

ТАВСИЯҲО ОИД БА ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИҶАҲО

Кори диссертатсионии мазкур як қатор масъалаҳои назариявӣ ва амалии аломатҳои китобатро дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ фаро гирифтааст. Муаллиф зимни таҳқиқ умумият ва тафовутҳои истифодаи аломатҳои китобатро дар забонҳои муқоисашаванда бо мисолҳои мушаххас нишон додааст.

Вобаста ба ин, муаллиф тавсияҳои зеринро оид ба истифодаи амалии натиҷаҳои таҳқиқ пешниҳод менамояд:

1. Натиҷаҳои таҳқиқи аломатҳои китобат метавонанд ҳамчун маводди муътамад дар раванди таълими забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ истифода шаванд.

2. Маводди диссертатсия барои таҳияи дастуру роҳнамоҳо дар самти аломатҳои китобат метавонанд ба қор бурда шаванд.

3. Маводди диссертатсияи барои таҳқиқи минбаъдаи масъалаҳои аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ҳамчун замина хизмат мекунад.

4. Мутахассисон дар заминаи кори мазкур метавонанд паҳлуҳои дигари мавзӯро ба таври васеътар мавриди баррасӣ қарор диҳанд.

5. Натиҷаҳои таҳқиқ барои баланд бардоштани донишҳои забонии донишҷӯёни ихтисосҳои омӯзгорӣ ва тарҷумонии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ҳамчун маводди иловагӣ хизмат мекунад.

ИНТИШОРОТ АЗ РЀЙИ МАВЗУИ ДИССЕРТАТСИЯ

I. Мақолаҳое, ки дар маҷаллаҳои тақризшавандаи КОА-и назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон нашр шудаанд:

[1-М]. Давлатов, М.С. Назарияҳо оид ба таърих ва рушди аломатҳои китобатӣ дар забоншиносии муосир [Матн] / М.С. Давлатов // Паёми Донишкадаи забонҳо. Силсилаи илмҳои филологӣ, педагогӣ ва таърих. – Душанбе, 2020. – № 4 (40). – С. 71-75.

[2-М]. Давлатов, М.С. Таҳлили маъноӣ – луғавии пунктуатсия дар забоншиносӣ [Матн] / М.С. Давлатов // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе, 2022. – № 5. (100). – С. 141-144.

[3-М]. Давлатов, М.С., Мусоямов, З.М. Ташаккули назарияи аломатҳои китобат ва тамоюлоти асосии он дар забоншиносии муосир [Матн] / М.С. Давлатов, З.М. Мусоямов // Паёми Донишгоҳи забонҳо. Силсилаи илмҳои филологӣ, педагогӣ ва таърих. – Душанбе, 2023. – № 4. (52). – С. 41-47.

[4-М]. Давлатов, М.С. Корбурди аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ: умумият ва фарқият [Матн] / М.С. Давлатов // Паёми Донишгоҳи забонҳо. Силсилаи илмҳои филологӣ, педагогӣ ва таърих. – Душанбе, 2023. – № 1 (49). – С. 75-81.

II. Мақола ва фишурдаи интишорот дар маҷмуаҳои дигар:

[5-М]. Давлатов, М.С. Корбурди аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ [Матн] / М.С. Давлатов // Маводди конференсияи илмӣ-амали дар мавзӯи “Масъалаҳои мубрами назария ва амалияи таҳқиқот дар соҳаи забоншиносӣ”. – Душанбе, 2022. – С. 244-247.

[6-М]. Давлатов, М.С. Истифодаи аломатҳои китобат дар забони англисӣ [Матн] / М.С. Давлатов //

Маводди конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣ-амалӣ дар мавзуи “Масъалаҳои мубрами забоншиносии муқоисавӣ забонҳои Аврупоӣ ва омӯзиши онҳо дар шароити муосир”. – Душанбе, 2024. – С. 111-114.

[7-М]. Давлатов, М.С. Таърихи ташаккул ва рушди хат ва пунктуатсия дар забоншиносӣ [Матн] / М.С.

Давлатов // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ дар мавзуи “Ҷанбаҳои лингвистӣ муқоисавӣ омӯзиш ва тадريس забонҳои хориҷӣ дар шароити бисёрфарҳангии таҳсилот”. – Душанбе, 2021. – С. 299-322.

[8-М]. Давлатов, М.С. Аломатҳои китобат ва масъалаҳои таълими онҳо аз назари муҳаққиқон [Матн] / М.С. Давлатов // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ дар мавзуи “Рушди забони адабии тоҷик дар замони истиқлол: Мушкилот ва дурнамо”. – Душанбе, 2022. – № 1. – С. 300-305.

[9-М]. Давлатов, М.С. Чанд мулоҳиза дар атрофи маъноӣ луғавӣ ва истилоҳӣ “Пунктуатсия” [Матн] / М.С. Давлатов // Маҷаллаи илмӣ. Осӣё ва Аврупо. – Душанбе, 2022. – С. 164-168

[10-М]. Давлатов, М.С. Забоншиносии муосир ва рушди аломатҳои китобат: [Матн] / М.С. Давлатов // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ дар мавзуи “Филологияи шарқ: Пажӯҳиши забоншиносӣ, равобити адабӣ ва тарҷумашиносӣ. – Душанбе, 2023. – С. 43-46

[11-М]. Давлатов, М.С. Истифодаи аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ ва англисӣ / [Матн] // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалӣ дар мавзуи “Аҳамияти омӯзиши забонҳои романӣ-германӣ дар раванди ҷаҳонишавӣ ва вазъи омӯзиши онҳо дар Тоҷикистон”. – Душанбе, 2025. – С. 173-178.

[12-М]. Давлатов, М.С. Таҳлил ва таснифи пунктуатсия дар забоншиносии муосир / [Матн] // Маводди конференсияи байналмилалӣ илмӣ-амалии “масъалаҳои мубрами методикаи таълими забонҳо: тадбиқи методҳои муосир ва технологияҳои педагогӣ”. – Душанбе, 2026. – С. 365-367.

[13-М]. Давлатов, М.С. Таҳлили муқоисаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ / [Матн] // Маводди конференсияи илмӣ-амалии ҷумҳуриявӣ бахшида ба амалигардонии “Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030”. – Душанбе, 2025. – С. 84-89.

**ТАДЖИКСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ
СОТИМА УЛУГЗОДА**

На правах рукописи



**УКД: 809.155.0+802.0 (81.2 Тадж.+81.2 Анг.)
Д-14**

ДАВЛАТЗОДА МУСЛИМ САЙБУРХОН

**АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ В ТАДЖИКСКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени доктора
философии (PhD), доктор по специальности 6D021300 –
Языкознание (6D021310 – Типологическая и
контрастивная лингвистика)

Душанбе – 2026

Диссертация выполнена на кафедре английской филологии педагогического факультета английского языка Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода.

Научный руководитель: **Мусоямзода Зубайдулло Муминшо** – кандидат филологических наук, доцент, декан педагогического факультета английского языка Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода

Официальные Оппоненты: **Азимова Матлюба Нуриддиновна** – доктор филологических наук, профессор кафедры типологии и сопоставительного языкознания Худжандского государственного университета имени академика Бободжона Гафурова

Туйгунов Носир Хакбердиевич – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Таджикского аграрного университета имени Шириншох Шотемур

Ведущая организация: Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава

Защита диссертации состоится «3» октября 2026 года, в 10:00 на заседании диссертационного совета 6D.KOA - 117 при Таджикском международном университете иностранных языков имени Сотима Улугзода (адрес: 734019, Республика Таджикистан, город Душанбе, улица Мухаммадиева 17/6, в зале заседаний учёного совета).

Ознакомиться с содержанием диссертации можно на сайте www.ddzt.tj и в научной библиотеке Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода. Автореферат разослан “_____” _____ 2026 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук, доцент  **Сохибназарзода Х.Т.**

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования. Язык как целостная система человеческого общения обладает определённой лексической и грамматической структурой, а также разнообразными средствами выражения значения.

Среди важнейших элементов структуры языка особое место занимает система знаков препинания, которая, являясь неотъемлемой частью письменной речи, играет ключевую роль в формировании смысла, организации структуры текста и обеспечении правильного понимания содержания высказывания. Таджикский язык также располагает собственной системой знаков препинания, особенности употребления которых обусловлены его грамматическим строением, синтаксическими особенностями и стилистическими нормами языка.

Правильное употребление знаков препинания позволяет точно передавать структуру предложения, отношения между членами предложения и частями текста, а также коммуникативное намерение автора. Таким образом, знаки препинания являются одним из основных средств организации смысла и структурирования письменной речи.

Знаки препинания в письменной речи выполняют не только функцию разграничения языковых единиц, но и служат средством выражения смысловых, логических и стилистических отношений между частями текста. Они способствуют определению границ слов, словосочетаний и предложений, упорядочению синтаксических связей и обеспечению адекватного понимания коммуникативного замысла автора. Мысли и понятия, выражаемые посредством письменной речи, обладают определённой синтаксической структурой и формируются на основе грамматических правил и языковых норм. В этом процессе знаки препинания выступают важным средством организации письменной речи, обеспечивая ясность

смысла, последовательность изложения мысли и стилистические особенности текста. «Роль знаков препинания в организации связных текстов, особенно в английском языке, чрезвычайно велика, поскольку пунктуационная система этого языка обладает выраженными семантическими и стилистическими особенностями» [23, с. 366–370]. Данная особенность свидетельствует о том, что выбор того или иного знака препинания не ограничивается исключительно грамматическими нормами, а зависит также от цели высказывания, авторского замысла, а также смысловых и стилистических особенностей текста. В связи с этим знаки препинания могут рассматриваться как одно из важнейших средств отражения мыслительного процесса автора и организации коммуникативной структуры текста.

В устной речи различные смысловые оттенки, такие как вопрос, побуждение, просьба, акцентирование, ирония, переносное значение и другие формы выражения отношения говорящего, передаются посредством интонации, ударения и особенностей произношения. В письменной речи данная функция реализуется главным образом с помощью системы знаков препинания. Знаки препинания позволяют в письменной форме передавать некоторые интонационные и смысловые особенности устной речи, благодаря чему содержание текста воспринимается читателем более точно. Хотя они не способны в полной мере воспроизвести все оттенки устной речи, их роль в компенсации отсутствия звуковых средств и обеспечении ясности письменного изложения чрезвычайно велика.

Различные коммуникативные значения, которые в устной речи передаются посредством интонации и особенностей произношения, в письменной речи находят своё выражение с помощью специальных знаков

препинания. В этом отношении знаки препинания выступают не только как средство организации смысла и структуры текста, но и обладают важным теоретическим и практическим значением в системе языка.

В процессе использования письменной речи большое значение имеет правильный выбор и уместное употребление знаков препинания, поскольку от этого зависит адекватное понимание авторского замысла и содержания текста. Неправильное использование знаков препинания может привести к искажению смысла, нарушению грамматических связей и затруднению понимания текста.

Учитывая теоретическую и практическую значимость данной проблемы, исследование особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках, выявление их общих и отличительных черт, а также изучение структурных, семантических и функциональных особенностей этих знаков является одной из актуальных задач современного языкознания. Необходимость такого исследования обусловлена потребностями развития теории пунктуации, совершенствования преподавания языков, повышения уровня письменной грамотности, а также дальнейшей разработки научных исследований в данной области.

Степень изученности темы исследования.

Проблема знаков препинания в языкознании рассматривается как одно из важнейших направлений изучения письменной речи и на протяжении длительного времени находится в центре внимания исследователей. Несмотря на то что общие вопросы пунктуации получили освещение в многочисленных теоретических и прикладных лингвистических исследованиях, сравнительное изучение особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках до

настоящего времени не получило всестороннего и комплексного освещения.

На ранних этапах становления письменности и формирования систем письма знаки препинания ещё не представляли собой самостоятельные языковые единицы с чётко установленными нормами употребления. Их форма, функции и место в письменном тексте изменялись в зависимости от исторического этапа развития письменности, особенностей языка и коммуникативных потребностей общества. По мере расширения сферы письменного общения, развития науки и культуры, распространения письменности и возрастания потребности в точной передаче содержания текста роль знаков препинания постепенно усиливалась, и они превратились в одно из важнейших средств организации письменной речи.

Развитие различных жанров художественной, научной, официально-деловой и публицистической литературы, а также стилистическая эволюция языка обусловили расширение сферы употребления знаков препинания. Каждый знак препинания в процессе своего исторического развития приобрёл определённые структурные и семантические особенности и выполняет особую функцию в общей системе языка.

Согласно мнению исследователей, возникновение и становление системы знаков препинания связано с различными этапами развития письменной цивилизации и в ходе исторического развития испытало влияние различных культурных традиций. На этой основе европейская система пунктуации впоследствии сформировалась в результате кодификации и разработки нормативных правил, сыграв важную роль в развитии современной теории пунктуации. Вследствие этого знаки препинания стали использоваться как основное средство организации письменной речи в различных сферах

человеческой деятельности, включая литературу, делопроизводство, дипломатию и официальную коммуникацию.

В таджикском языкознании изучение знаков препинания нашло отражение в трудах ряда исследователей, среди которых А. Эшонджонов, С. Шербоев, Г. Маликов, Х. Хусейнов, Д. Ходжаев, Ш. Кабиров, У. Обидов, Ш. Каримов, Т. Шокиров, Б. Камолиддинов и другие. Указанные исследователи рассмотрели различные аспекты употребления знаков препинания, правила их использования и их роль в организации письменной речи. Вместе с тем комплексное сравнительное исследование особенностей пунктуации таджикского и английского языков, особенно в структурном, семантическом и функциональном аспектах, до настоящего времени не получило достаточного освещения.

В настоящем исследовании также использованы научные достижения зарубежных учёных, в частности Н.С. Валгиной, Д.Э. Розенталя, М.И. Фоминой, А.Б. Шапиро, В.А. Добромыслова, Г.П. Фирсова, А.В. Текучева, А.Ф. Ломизова, А.В. Дудникова, Г.И. Блинова, И.Р. Палея и других. Научные труды указанных исследователей посвящены главным образом теоретическим и практическим вопросам пунктуации русского языка. С учётом структурных и грамматических различий языков результаты этих исследований создают важную научную основу для сопоставительного изучения особенностей знаков препинания в языках различного строя.

Одним из наиболее значимых сравнительно-типологических исследований в области пунктуации является работа Н.Н. Ореховой, в которой проанализированы особенности системы знаков препинания русского и английского языков [88, с. 72].

Однако проблема всестороннего изучения общих и отличительных особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках до настоящего времени остаётся одной из ключевых задач сравнительного языкознания.

Таким образом, анализ степени разработанности темы показывает, что, несмотря на наличие значительного количества теоретических и прикладных исследований, посвящённых вопросам пунктуации, сохраняется необходимость специального исследования особенностей знаков препинания в таджикском и английском языках, определения их структурно-семантических функций, а также выявления общих и отличительных черт их функционирования. Именно это обстоятельство послужило одним из основных оснований для выбора данной темы исследования и определяет её научную значимость.

Связь исследования с программами и научными темами. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с положениями Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан до 2030 года, утверждённой Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 августа 2019 года № 438, Закона Республики Таджикистан «О государственном языке Республики Таджикистан» (от 5 октября 2009 года № 553), Программы развития государственного языка на 2020–2030 годы, утверждённой Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 28 ноября 2020 года № 647, Программы развития государственного языка Республики Таджикистан на 2012–2016 годы, утверждённой Постановлением Правительства Республики Таджикистан от 30 июня 2012 года № 335, а также Постановления Правительства Республики Таджикистан «О Правилах орфографии таджикского языка и Правилах

пунктуации таджикского языка» от 30 июня 2021 года № 268. Тема исследования непосредственно соответствует приоритетным направлениям развития языкового образования, переводоведения и сопоставительного языкознания. Результаты исследования могут быть использованы в образовательном процессе учреждений высшего профессионального образования при разработке и совершенствовании учебных программ по языкознанию, теории и практике перевода.

Тема настоящей диссертации непосредственно связана с научно-исследовательской тематикой кафедры английской филологии Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

В общей характеристике исследования определяются основные научные направления диссертации, раскрываются цель, задачи, объект и предмет исследования, теоретико-методологические основы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость полученных результатов, а также освещаются другие важнейшие аспекты проведённого исследования.

Настоящее исследование посвящено комплексному изучению особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках и охватывает теоретические и практические вопросы функционирования пунктуационной системы, структурно-семантические функции и функциональные особенности знаков препинания в сопоставляемых языках. В ходе исследования проанализированы вопросы исторического становления системы знаков препинания, особенности их употребления в тексте, их роль в выражении коммуникативного замысла, а также общие и

отличительные черты функционирования знаков препинания в таджикском и английском языках.

В диссертации, с опорой на достижения современного языкознания и с использованием сравнительных методов исследования, рассмотрены вопросы, связанные с системой пунктуации таджикского и английского языков. Исследование направлено на выявление общих и отличительных особенностей употребления знаков препинания, определение их семантических и стилистических функций, а также на анализ языкового материала.

В ходе исследования были определены объект и предмет анализа, обобщены основные этапы изучения рассматриваемой проблемы, раскрыты теоретические основы, методы исследования и полученные результаты. Полученные научные результаты имеют важное значение для более глубокого понимания особенностей пунктуационных систем языков различного строя и определения роли знаков препинания в организации письменной речи.

В диссертации также рассмотрены вопросы, связанные с теоретической и практической значимостью исследования, степенью достоверности полученных результатов, их соответствием паспорту научной специальности, личным вкладом соискателя, апробацией результатов исследования, публикациями по теме диссертации, а также общей структурой работы.

Цель исследования. Основной целью настоящего исследования является комплексное изучение особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках, определение их роли в организации письменной речи, анализ их структурно-семантических функций, а также выявление общих и

отличительных особенностей их употребления в сопоставляемых языках.

Необходимость исследования данной проблемы обусловлена тем, что знаки препинания являются одним из важнейших средств организации письменной речи и играют ключевую роль в выражении грамматических, логических и смысловых отношений в тексте. Их неправильное или небрежное употребление может привести к искажению смысла предложения, нарушению связности текста и неверному пониманию авторского замысла.

С учётом этого в настоящем исследовании предпринята попытка осуществить научный анализ теоретических и практических вопросов пунктуации, функциональных особенностей знаков препинания, их места в структуре текста и роли в выражении смысла в таджикском и английском языках.

Задачи исследования. Задачи исследования вытекают из цели и сущности рассматриваемой научной проблемы. Основной целью настоящего исследования является изучение и выявление теоретических и практических аспектов знаков препинания, их структурных и семантических особенностей, роли в организации письменной речи, а также определение особенностей их правильного употребления в таджикском и английском языках. Исследование теоретических и практических вопросов пунктуации позволяет проанализировать различные виды знаков препинания, их функциональные характеристики, выразительные возможности и роль в передаче смыслового содержания текста, а также определить их место в системе языка.

Опираясь на цель и гипотезу исследования, предусматривается решение следующих задач:

- исследовать и определить роль знаков препинания на основе анализа научных трудов отечественных и зарубежных исследователей;
- рассмотреть и проанализировать языковой материал таджикского и английского языков с точки зрения особенностей употребления знаков препинания;
- выявить общие и отличительные особенности системы употребления знаков препинания в сопоставляемых языках;
- сформировать целостное представление о структурных, семантических и функциональных особенностях знаков препинания в таджикском и английском языках;
- разработать практические рекомендации по совершенствованию употребления знаков препинания в письменной речи, преподавании языков и редактировании текстов.

Решение указанных задач позволит выявить общие и отличительные особенности пунктуационных систем таджикского и английского языков, а также создать научную основу для определения роли знаков препинания как важнейшего средства организации смысловой структуры и композиции письменного текста.

Объект исследования. Объектом настоящего исследования является система знаков препинания в таджикском и английском языках, а также общие и отличительные особенности их употребления при организации письменной речи. В рамках объекта исследования рассматриваются вопросы, связанные со структурными, семантическими и функциональными особенностями знаков препинания в сопоставляемых языках.

Предмет исследования. Предметом исследования являются особенности употребления знаков препинания в таджикском и английском языках, их семантические,

синтаксические и стилистические функции, а также общие и отличительные особенности функционирования этих знаков в системе двух языков.

Теоретические основы исследования.

Теоретическую основу настоящего исследования составляют достижения современного языкознания в области общей теории языка, пунктуации, синтаксиса, стилистики и сопоставительного языкознания. В процессе исследования автор опирался на научные концепции и положения отечественных и зарубежных учёных, посвящённые вопросам происхождения, становления, структурных, семантических и функциональных особенностей знаков препинания.

В исследовании использованы научные труды зарубежных учёных, в частности Н.С. Валгиной, Д.Э. Розенталя, М.И. Фоминой, А.Б. Шапиро, В.А. Добромыслова, Г.П. Фирсова, А.В. Текучева, А.Ф. Ломизова, А.В. Дудникова, а также работы таджикских исследователей, среди которых А. Эшонджонов, С. Шербоев, Г. Маликов, Х. Хусейнов, Д. Ходжаев, Ш. Кабиров, Ш. Каримов, Т. Шокиров, Б. Камолиддинов, Г. Камолова и другие.

Методологическую основу исследования составляют общенаучные и специальные методы лингвистического исследования. В процессе анализа использованы методы научного анализа, описательный, сопоставительный, сравнительно-исторический, структурный и компонентный методы. Применение данного комплекса методов позволило всесторонне выявить общие и отличительные особенности системы знаков препинания в таджикском и английском языках.

Теоретический и практический материал исследования послужил научной основой для определения места знаков препинания в системе языка, раскрытия их

функций в организации текста, а также проведения сопоставительного анализа особенностей их употребления в языках различного строя.

Научная новизна исследования заключается в том, что в рамках таджикского языкознания особенности знаков препинания в таджикском и английском языках впервые стали предметом комплексного сравнительно-сопоставительного исследования в следующем аспекте:

- в исследовании проанализированы теоретические и практические вопросы пунктуации, структурно-семантические особенности знаков препинания, их функциональные характеристики и роль в организации письменной речи;

- на основе языкового материала двух языков выявлены общие и отличительные особенности употребления знаков препинания, а также определена специфика пунктуационных систем таджикского и английского языков;

- полученные результаты могут иметь научное значение для дальнейшего развития теории пунктуации, сравнительно-сопоставительных исследований языков, а также совершенствования преподавания таджикского и английского языков.

Положения, выносимые на защиту. На основе результатов проведённого исследования на защиту выносятся следующие основные научные положения:

1. Установлено, что знаки препинания, являясь одним из основных элементов языковой системы, выполняют структурные, семантические и стилистические функции и играют важную роль в организации смысловой и композиционной структуры письменной речи.

2. Установлено, что употребление знаков препинания определяется не только грамматическими правилами, но и

коммуникативной целью высказывания, стилистическими особенностями текста и авторским замыслом.

3. Выявлено, что знаки препинания в таджикском и английском языках обладают как общими, так и специфическими особенностями, обусловленными грамматическим строением, письменными традициями и стилистическими нормами каждого языка.

4. Доказано, что сопоставительный анализ знаков препинания позволяет выявить их функциональные и семантические особенности в языках различного строя, а также определить их роль в обеспечении правильной организации письменной речи.

Теоретическая и практическая значимость исследования. Теоретическая значимость настоящего исследования заключается в том, что полученные результаты способствуют дальнейшему развитию теории пунктуации, более глубокому изучению структурных, семантических и функциональных особенностей знаков препинания в языках различного строя, а также развитию сопоставительного языкознания. Результаты исследования могут служить научной основой для дальнейшего изучения вопросов, связанных с системой письма, организацией текста, синтаксическими отношениями и средствами выражения значения в таджикском и английском языках. Материалы исследования представляют теоретическую ценность для дальнейших научных разработок в области сопоставительного языкознания, типологии языков, стилистики и переводоведения. Кроме того, полученные результаты могут быть использованы при подготовке учебных пособий, учебно-методических материалов и специальных курсов по пунктуации и сопоставительному анализу языков.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы в

процессе преподавания таджикского и английского языков, при изучении стилистики, литературном редактировании, переводческой деятельности, делопроизводстве, а также при совершенствовании навыков письменной речи студентов. Материалы исследования создают научно-методическую основу для разработки сборников упражнений по сопоставительной пунктуации, учебных пособий, двуязычных словарей и других учебно-методических материалов.

Степень достоверности результатов исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечивается использованием широкой теоретической базы и значительного объёма анализируемого материала, соответствием избранных методов исследования поставленным цели и задачам, а также всесторонним анализом языкового материала таджикского и английского языков. Проанализированный материал и полученные результаты позволяют считать сформулированные выводы научно обоснованными и подтверждёнными конкретными языковыми фактами.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Диссертационное исследование соответствует требованиям паспорта научной специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическое и сопоставительное языкознание), в частности следующим направлениям:

2.1. Изучение функциональных и структурных свойств языков независимо от характера генетических связей между ними;

3.1. Изучение и описание языка посредством его систематического сопоставления с другим языком (или другими языками) с целью выявления его отличительных особенностей;

5.1. Выявление сходств и различий между языками (их языковыми системами) на основе общих и наиболее существенных языковых признаков независимо от генетического родства исследуемых языков.

Личный вклад соискателя учёной степени.

Личный вклад соискателя заключается в выборе темы исследования, определении его цели и задач, сборе и анализе языкового материала, разработке теоретической основы исследования, а также проведении сопоставительного анализа знаков препинания в таджикском и английском языках. В ходе исследования выявлены общие и отличительные особенности употребления знаков препинания в сопоставляемых языках, проанализированы их структурные, семантические и функциональные характеристики на основе конкретного языкового материала. Полученные результаты представляют собой самостоятельный научный вклад соискателя в развитие сравнительно-сопоставительного изучения пунктуации таджикского и английского языков.

Апробация и внедрение результатов диссертации.

Основные результаты настоящего исследования были обсуждены и получили положительную оценку в рамках научно-исследовательской деятельности кафедры английской филологии и кафедры сравнительного языкознания и переводоведения Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода. Основные положения и научные результаты исследования были представлены в виде научных докладов на конференциях, семинарах и научно-практических мероприятиях различного уровня. Аналитические результаты и основные выводы исследования опубликованы в научных статьях и представлены на обсуждение широкому кругу специалистов.

Диссертация была обсуждена на совместном заседании указанных кафедр сопоставительного языкознания и переводоведения, а также английской филологии Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзода (протокол № 9 от 29 апреля 2026 года) и по итогам всестороннего рассмотрения результатов исследования рекомендована к защите.

Публикации по теме диссертации. По результатам проведённого исследования по теме диссертации опубликовано 13 научных работ, содержание которых отражает основные направления исследования, полученные теоретические и практические результаты, а также основные научные выводы диссертации. Из общего числа публикаций 4 статьи опубликованы в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Президенте Республики Таджикистан, а 9 статей — в сборниках материалов республиканских и международных научно-практических конференций. Указанные публикации охватывают различные этапы исследования и содержат результаты научного анализа структурно-семантических, функциональных и сопоставительных особенностей знаков препинания в таджикском и английском языках.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, общей характеристики исследования, трёх глав, заключения, рекомендаций по практическому использованию результатов исследования, списка использованной литературы и списка публикаций по теме диссертации. Основные результаты исследования обобщены в заключении, в котором также сформулированы научно-практические рекомендации по их эффективному использованию. Общий объём диссертации составляет 184 страницы машинописного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении указывается актуальность темы исследования, степень изученности темы, связь исследования с программами (проектами) и научными темами, задачи и цели исследования, объект и тема исследования, методологические основы, теоретическая и практическая значимость, научная новизна, область исследования, соответствие исследования паспорту научной специальности, структура и объём диссертации.

В первой главе диссертации, которая называется **“Теоретические основы особенностей знаков препинания в таджикском и английском языках”**, изучена теоретическая проблема диссертационного исследования.

“Во второй половине XX века знаки препинания стали предметом научных исследований как в нашей стране, так и за рубежом. Это было обусловлено общим развитием языкознания как науки, а также развитием его фундаментальных разделов - фонетики и синтаксиса. В современном языкознании прочно утвердилось положение о том, что знаки препинания представляют собой единую семиотическую систему, элементы которой взаимосвязаны и взаимозависимы, а также обусловлены контекстом”. В своей статье “Развитие и упадок точки с запятой: теория пунктуации в английском языке и практика её преподавания” [34] автор, используя корпусный метод анализа употребления точки с запятой в текстах различных исторических периодов, подчёркивает, что современным преподавателям и обучающимся необходимо перейти к изучению функционирования знаков препинания в “живых” текстах и рассматривать данный принцип как основу при разработке учебно-методических пособий. Другим средством, основанным на взаимосвязи письменной и устной речи, является чтение вслух и про

себя [25, с. 395-426; 26, с.161-176; 28, с. 112-132; 30, с. 200].

Первый подраздел данной главы под названием **“Лексическое и терминологическое значение слова “пунктуация”** посвящен терминам “пунктуация” и “знаки препинания” с акцентом на отечественные и зарубежные исследования.

Пунктуация происходит от латинского слова **punctum**, т.е. точка, и во всех словарях оно означает **“пунктуация, расстановка знаков препинания”** и в целом “знаки препинания”. Например, в “Англо-русском словаре” Г. И. Бункина этот термин толкуется следующим образом: **punctuatio** 1) расстановка знаков препинания 2) прерывать (обрывать, закончить), пробел; ~ iop пунктуация [6, с. 327]; в “Русско-таджикском словаре” С. Д. Арзуманова: расстановка знаков препинания, пунктуация // разг. Знаки препинания [2, с. 909], в “Русско-персидском словаре” Г. А. Восканяна: расстановка, разметка, пунктуация [7, с. 555] и т.п.

В целом, среди лингвистов существует единство в определении значения термина “пунктуация”, за исключением редких случаев, когда это слово может иметь дополнительные значения или редко употребляется из-за его иностранного происхождения. Однако в терминологическом понимании пунктуации возможны разногласия. Очевидно, что термин **“пунктуация”** включает в себя более широкий спектр значений, чем его лексическое определение, и может требовать дополнительных пояснений. Например, хотя большинство исследователей соглашаются с тем, что пунктуация означает “систему знаков препинания в письменной речи”, некоторые могут рассматривать её реализацию с другой точки зрения. Например, в “Словаре лингвистических терминов” приводится следующая дефиниция: “1) Раздел

культуры письменной речи, изучающий принципы и правила постановки знаков препинания в предложении, тексте; 2) совокупность знаков препинания в том или ином языке; 3) стилистическое средство письменной речи, прогнозирующее интонацию текста, паузы, темп речи и др” [9, с. 115].

Термин “пунктуация” происходит от латинского слова *punctum*, что в буквальном переводе означает “точка”. Со временем это понятие расширилось и стало обозначать систему знаков препинания. Изначально знаки препинания не имели чётко установленного положения, статуса или однозначного назначения, а также отличались разнообразием форм, типов и способов использования. По мере развития письменной коммуникации и переписки функции и значение знаков препинания значительно возросли, поскольку они способствовали более точному восприятию смысла текста [21, с. 9-10].

В VIII-XI веках создавались и использовались и другие знаки препинания, но определенных правил относительно их употребления не было. Запятая, похожая по форме на вопросительный знак, выполняла функцию точки с запятой. Точка использовалась в качестве разделителя предложений с XII века. Правила использования знаков препинания нужно было систематизировать. Эта необходимость стала особенно актуальной с появлением книгопечатания, и в конце XV века наилучшим образом справился с этим Альд Мануци, книгопечатник из Венеции.

Во втором подразделе первой главы **“История формирования и развития письма и пунктуации в структуре языков”** сделан акцент на историю формирования письма и пунктуации. По находкам исследователей древних произведений, письмо раньше обходилась без знаков препинания, а между словами и

мыслями не было пробелов. Например, в пиктографических, предложных (на основе пиктографических) письменах, логограммах и слогового письма не было никакой надобности в разметке. Лишь после изобретения буквенно-звукового письма (фонограммы), датируемой второй половиной II тысячелетия до нашей эры, появляется необходимость разделения предложений и мыслей.

Напомним, что буквенно-звуковое письмо делится на две группы: 1) консонантно-звуковое письмо, передающее только согласные, возникшее в Египте; 2) вокализованно-звуковое письмо, передающее согласные и гласные звуки, созданное впервые финикийцами и ставшее впоследствии основой всех буквенно-звуковых писем. Древнейшие памятники с финикийской письменностью относятся к XII-X векам до нашей эры [5, с. 14-15].

Читать историю каллиграфии и знать историю каллиграфии в мире очень важно, и на эту тему написаны книги, а знание этой науки знакомит человека с бытом, образом мышления и бытом разных народов мира.

В исследованиях мастеров слоев земли и любопытстве древних пещер, которые были местом проживания первобытных людей, были найдены узоры и изображения животных и растений, составляющие суть воображения людей, и некоторые из этих узоров они смогли прочесть в соответствии с воображением картины, а потому они прочитали и другие простые и примитивные письменности и преуспели в прочтении их более полных аналогов. До начала XIX века исследователи считали, что в основе письменности лежат три письменности: китайская письменность, индийская письменность и саамская письменность. Они считали, что древнеегипетское письмо и клинопись имеют разное происхождение, сохранившееся от древних языков.

По другому мнению, финикийское письмо произошло от клинописного письма, которое было исправлено и придано алфавитную форму, и каждый, по своему мнению, опирается на догадки и сходство букв и превосходство других, а известно то, что финикийское письмо является древнейшим и наиболее точным алфавитным письмом древнего мира, еврейским, сирийским, набатейским, арабским, муснадским, пехлевийским, греческим и латинским письмом. Санскритское, согдийское, уйгурское, абиссинское и другие существующие в мире письменности, за исключением китайской, были скопированы и имитированы с этой письменности, и сомнительно, было ли это письменность взято из клинописной письменности или египетской письменности, или было ли оно изначальным

Древнейшие произведения на иранском языке написаны клинописью, которая не была изобретена персами, а была заимствована из древних текстов. Конечно, персы не ограничились лишь цитированием строки, естественно, чтобы приспособить ее к своему языку, они добавили и усовершенствовали свои особые буквы и звуки. По мнению известного иранского ученого Парвиза Нотили Ханлари, “персы добавляли в клинопись различные знаки препинания, такие как точки, запятые и другие знаки, обозначающие числа” [33, с. 173-174].

Таджикский исследователь Олимаходжа Исмоилов в связи с этим отмечает, что “в результате этих преобразований понимание и использование клинописи стали значительно проще и доступнее, а сама клинопись достигла более высокого уровня развития по сравнению с аккадской клинописью» [10, с.158]. Иными словами, по мере развития научной лингвистической мысли совершенствуются также письменность, а вместе с ней - навыки чтения и письма. Именно это обусловило

необходимость создания дополнительных средств для передачи логической организации, синтаксической структуры и интонационного оформления письменной речи. “В авестийском письме, известном под названием „дин дабира“ и созданном на основе арамейского алфавита, точное количество букв алфавита окончательно не установлено. В различных школах переписчиков рукописей встречаются отдельные расхождения во мнениях, обусловленные незначительными различиями в составе алфавита. Так, Бартоломе определяет её состав в 52 знака, отмечая, что три из них являются лигатурами (сочетаниями букв), а один представляет собой вариант иранской рукописной традиции, отличающийся от индийского. Вслед за ним Рейхельт указывает 51 знак (48 основных знаков и 3 лигатуры)” [14, с. 126-137].

Иранский народ, изгнанный из земли Айриана Ваеджа (Эронвей) по соображениям историков, отправился в Хорезм и Иран в поисках пастбищ и пропитания. Этот смысл очевиден из положения ариев Сакаи, Тохори, Сарматов и Алонов, которые позже вошли в Иран с востока Азии и вели кровопролитные битвы со своими иранскими братьями, вошедшими в Иран или Индию до них, и мы видим, что у этих людей не было письменности, не было у них книг и законов, и у них не было никакой религии, кроме поклонения природным силам и звездам, и, следовательно, у них не было городского воспитания, что является основной причиной этого. льно взято из нее.

После Октябрьской большевистской революции в целях повышения грамотности в вновь созданной Таджикской Советской Социалистической Республике с 1929-1930 по 1940 годы вместо арабской графики использовалась латиница. Безусловно, эта письменность играет важную роль в культурной жизни таджикского народа, однако одним из условий её внедрения было

следующее: “Чтобы новый таджикский алфавит стал единым, он должен был максимально приблизиться к алфавиту тюркоязычных народов...” [3, с. 62].

Нынешняя таджикская письменность, которая связана с именами братьев Кирилла (826-869) и Мефодия (820-885), была введена в 1940 году. После принятия нового таджикского алфавита (латинского и русского) знаки препинания стали использоваться в таджикской литературе и укрепили свои позиции [5, с. 50]. В настоящее время пунктуация таджикского языка не полностью соответствует знакам, используемым в русском языке, и, конечно, имеет свои отличия, обусловленные влиянием синтаксиса таджикского языка.

Третий подраздел первой главы называется **“Значимость пунктуации в выражении цели”**, в котором рассматриваются пунктуация и её практическое значение в речи, особенно письменной, и точное выражение цели и содержания речи, говорящего и пишущего.

Пунктуация, как наиболее спорный грамматический вопрос, до сих пор остается важной и нерешенной во всех языках мира. В целом можно сказать, что все языки мира, помимо своих особых звуков, ритмов и интонаций, также имеют свою собственную письменность и грамматику. Грамматика языка — это то, что регулирует систему фраз и предложений в письменной речи и использует пунктуацию, исходя из особенностей его письма. Ученые стремятся сделать письменную речь максимально инклюзивной и выразить ее эмоциональные и тональные аспекты. По мнению таджикского лингвиста Б. Камолиддинова, “знаки препинания служат для точного выражения мыслей в письменной форме и обеспечения правильного прочтения текста. Правила использования знаков препинания, если они обоснованы и устойчивы, облегчают письменное общение в обществе и

устанавливают нормы литературного языка. К сожалению, правила расстановки знаков препинания в нашем письменном языке имеют много спорных аспектов” [11, с. 3].

Следует отметить, что знаки препинания – это, прежде всего, языковые знаки. Вот почему пунктуация играет более важную роль в жизни людей благодаря прогрессу лингвистики и письменности, занимающей большее место, чем раньше. В частности, во времена невероятных достижений современных компьютерных и цифровых технологий, которые сокращают расстояния и время, потребность в пунктуации и различных идеографических и неписьменных символах возросла в десятки раз. То есть система знаков находится в процессе постоянного совершенствования и развития и в будущем должна пересматриваться.

Одним из исследователей, объяснивших использование знаков препинания в компьютерных системах и предложивших свою “функциональную теорию пунктуации”, является Э. Джонсон [29 с. 399-404]. Он отмечает, что с лингвистической точки зрения использование знаков препинания в английском языке уникально даже среди лингвистов. Поэтому в публикациях редакторы не поддерживают индивидуальный стиль авторов, исправляя пунктуацию. Использование знаков препинания может быть обязательным (например, в конце предложения) или необязательным. Несомненно, среди лингвистов Б.С. Шварцкопфа, Г. Нанберга, Э. Джонсона и других существует единство взглядов на понимание феномена “пунктуации”.

Другим исследователем, выполнившим одно из наиболее полных сравнительно-типологических исследований пунктуации русского и английского языков, является Н.Н. Орехова [13, с. 245]. Она отмечает, что “в

настоящее время основу пунктуационной системы как русского, так и английского языка составляют знаки препинания”.

В конце поучений и наставлений вопросительный и восклицательный знаки употребляются совместно, что прежде всего обусловлено семантической нагрузкой высказывания и его прагматической направленностью: “Почему крестьянам платят за то, что они не сеют, а писателям не платят за то, что они не пишут?!” [13, с. 245].

В целом можно сказать, что все языки мира, помимо своих уникальных звуков, ритмов и тонов, также обладают своей уникальной письменностью и грамматикой.

Грамматика языка — это то, что регулирует систему фраз и предложений в письменной речи использует пунктуацию, основанную на особенностях его письма.

Четвертый подраздел первой главы, под названием **“Теория развития знаков препинания и её основные направления в современной лингвистике”**, посвящен анализу теории знаков препинания в современной лингвистике путем использования материалов таджикского и английского языков.

В конце XX века в современной лингвистике возобладали теория знаков препинания, рассматривающая знаки препинания как особую систему. “Знаки произношения и их лингвистическое изучение в языках с различной структурой, которое обычно считается разделом лингвистики, на самом деле являются неотъемлемой частью языковой системы, выполняющей важные функции в организации письменной речи, передаче смысла и выражении коммуникативных намерений автора” [22, с. 15]. В контексте глобализации и растущей потребности в межкультурной коммуникации, а также в связи с развитием лингвистики и методов функционального анализа изучения систем различных языков, она

приобретает особое значение. “Отличительной чертой системы знаков препинания является то, что эта искусственная система, несомненно, ориентирована на естественную систему — язык” [20, с. 150].

Бетман отмечал, что “в начале XXI века теория литературных знаков в таджикском, русском и английском языках также описывалась с пристальным вниманием к активности литературных знаков в речи носителей языка. Под ней понималось умение, действующее независимо от социокультурного опыта и одновременно с областью критического осмысления речи” [24, с. 48].

Дж. Раклав отмечает: “Следует подчеркнуть, что до настоящего времени отсутствует целостное представление о теории знаков препинания, о её основных направлениях развития, а также о том, в какой степени они обусловлены изменениями письменной формы речевой деятельности носителей языка, прежде всего в условиях компьютерно-опосредованной коммуникации (computer-mediated communication). В этой связи остаётся открытым вопрос о том, каким образом возрастающая функциональная нагрузка на систему знаков препинания может в конечном итоге повлиять на их функционирование с коммуникативно-прагматической точки зрения” [32, с. 299].

“То, что эмоционально-субъектный опыт речевой деятельности носителей языка и всех остальных приобретает сейчас небывалое значение” [32, с. 649].

Так, по мнению академика В.А. Плунгяна, в XXI веке “мы имеем дело с меняющейся лингвистикой”, с текстом, ориентированным на количественные методы, диахронические и синхронические исследования различных лингвистик” [15, с.7-10].

Стоит отметить, что связующая функция, выполняемая дефисом, не соответствует условиям

грамматической связи различных членов предложения. Однако, с точки зрения коммуникативно-прагматического принципа пунктуации связующая функция (или сама связь) очень важна, поскольку в зависимости от темы речи в речевой деятельности сущность этой функции воспринимается по-разному.

Например, в рассказе Эдгара Аллана По “The Tell-Tale Heart” проводится:

True! - nervous - very, very dreadfully nervous I had been and am; but why will you say that I am mad?

Дуруст! - асабонй - хеле, хеле шадидан асабонй будам, аммо чаро шумо мехоход гӯед, ки ман девонаам?

Здесь писатель более наглядно показывает психическое состояние персонажа с помощью знаков препинания, что является одним из самых ярких примеров экспрессивно-эмоционального выражения.

Ярким представителем этой темы может служить стихотворение “Интернет” Н. Скандяка, в котором он образно изображает пустой разговор молодых людей с помощью компьютерных образов (символов компьютерного интернета): @, --`----,---, то есть их разговор звучит как лай собаки или визг машины.

Благодаря онлайн-коммуникации появилось множество актуальных нововведений. Например, удаление знаков препинания из последней буквы предложения, скажем: Do you understand my wish_?

Скобки больше не используются как знаки препинания, и для них создана новая функция — эмоционально-сентиментальная, например, (“) “ / ;-) / ;-() и тому подобное.

По мнению Я. Рацлава, в компьютерной коммуникации функции знаков препинания не соответствуют функциям обычной письменной или устной речи. В частности, в компьютерной коммуникации

многоточие используется как соединительный знак, как замена союзу или запятой, например: “yahoo” you mean to tell me cutie...you don’t have any old shoes / “Эхе” шумо, азизам, мехоход гӯед, ки ягон пойафзоли куҳна надоред [32, p. 301].

В настоящем исследовании предпринята попытка впервые определить основные направления развития теории знаков препинания, рассматривая “такие свойства языковых единиц, которые проявляются в процессе коммуникации, то есть во взаимодействии её участников в ходе обмена мыслями (и чувствами), с одной стороны, и с учётом существенной роли языковых единиц, связанных с личностью, использующей язык как средство коммуникации и осуществляющей выбор языковых средств для достижения поставленных коммуникативных целей, - с другой” [32, с. 5].

По мнению Н. Формановской, коммуникативно-прагматический подход способствует осмыслению «языковых явлений, которые в условиях письменной речи, несомненно, находят своё выражение посредством средств пунктуации (знаков препинания, способов их использования и др.)» [16, с.155].

Из вышесказанного следует, что язык всегда играл и продолжает играть важную роль в передаче мыслей и идей человека. Потребность в языке растёт с развитием межкультурного взаимодействия, особенно в наше время, когда происходит процесс глобализации. В современном мире знание не только родного языка, но и иностранных, особенно мировых, становится необходимостью.

Устная речь и письмо — два средства материального развития языка, понятные человеку. Письменный язык информирует о состоянии разговорного языка, показывает его становление и эволюцию в разные периоды.

Одной из основных особенностей письменной речи является наличие в ней знаков препинания.

Вторая глава диссертации называется **“Структурно-семантические функции знаков препинания таджикского и английского языков”**, в которой рассматриваются структурные, грамматические или синтаксические функции знаков препинания. Синтаксические функции знаков препинания на самом деле гораздо более узнаваемы, чем другие их функции, особенно в письменной речи. Потому что в современной письменности всех языков мира, особенно таджикского и английского, правильное размещение знаков препинания является важным условием для точного понимания письменной речи.

Пунктуация является неотъемлемой частью письменного знания и грамотности, и ее основная задача — указать правильное расположение группы слов в предложении, чтобы смысл речи стал понятен.

В современном языкознании выделяются три основных направления понимания принципов разметки:

1. Синтаксический (grammatical);
2. Логический (logical);
3. Фонетический (phonetical).

В первом подразделе второй главы определены **“Специфические особенности знаков препинания таджикского языка”**. С появлением латинского алфавита (с 1929 г.) и новой таджикской кириллицы (с 1940 г.), естественно, в таджикский язык проникли и знаки препинания, и отдельные образцы построения предложений. В то же время лингвистам и ученым пришлось проделать большую работу по адаптации звуков алфавита и пунктуации к таджикскому языку. Конечно, за 10-11 лет (дважды!) изменить алфавит и адаптировать его

к устной и письменной речи — задача непростая, осуществлялась поэтапно [3, с. 145].

“Знаки препинания (от лат. *punctum* — точка) представляют собой систему графических знаков, используемых в письменной речи для членения текста на смысловые и синтаксические части, а также для передачи интонационных и ритмических особенностей устной речи” [4, с. 98]. Данное определение, несмотря на свой традиционный характер, подчёркивает двойственную природу знаков препинания: их связь как с синтаксической структурой предложения, так и с просодическими особенностями устной речи.

Современная письменность таджикского языка опирается на использование одиннадцати основных знаков препинания: точки, запятой, вопросительного и восклицательного знаков, двоеточия, многоточия, точки с запятой, скобок, тире, полутире (дефиса) и кавычек. Эти знаки были интегрированы в таджикский язык около девяноста лет назад, начиная с 1930-х годов, в период перехода на латиницу, и их внедрение, несомненно, было обусловлено влиянием русского языка.

За последние восемьдесят лет, несмотря на важность вопроса, не было проведено всестороннего исследования использования знаков препинания в таджикском языке, за исключением работ А. Ешонжонова, С. Щербоева, Г. Маликова, Г. Гусейнова, Д. Ходжаева, Ш. Кабирова, У. Обидова, Ш. Каримова, Т. Шокирова, Б. Камолиддинова и некоторых статей. Поэтому мы можем опираться на исследовательские и методологические работы авторов Н.С. Валгиной, Д.Е. Розенталя, М.И. Фоминой, А.Б. Шапиро, В.А. Доброммыслов, Г.П. Фирсов, А.В. Текучев, А.Ф. Ломизов, А.В. Дудников, Г.И. Блинов, И.Р. Пэли и другие. В соответствии с их функциональным назначением, знаки препинания классифицируются на две

основные категории: разделительные и отличительные. К разделительным знакам относятся тире, скобки и кавычки, которые служат для выделения частей текста. Отличительные знаки, такие как точка, запятая, точка с запятой, вопросительный и восклицательный знаки, двоеточие (в его явном проявлении) и многоточие, выполняют функцию маркировки смысловых и синтаксических границ, а также выражения интонации.

Касательно ключевой роли пунктуации в таджикском языке, Х. Гусейнов сформулировал свою позицию следующим образом: “Определяющая функция знаков препинания заключается в том, что они, вместе с другими элементами речи (словами, грамматическими формами слов и грамматической структурой), служат для выражения мыслей и чувств в письменной речи” [19, с. 121].

Знаки препинания имеют три аспекта: семантический (или логический), грамматический и мелодический (или интонационный). Главная функция этих трех аспектов — точно выразить цель в письменной речи и обеспечить ясное понимание читателем основного содержания письменного материала.

Во втором подразделе второй главы **“Наиболее распространённые знаки препинания в тексте”** анализируются наиболее распространенные и часто употребляемые пунктуационные знаки.

1) Точка обычно ставится в конце предложения, выражающего законченную мысль. Пример: *Бисёр солҳост, ки Ҳамида дар хумори ин сафар буд* (Много лет Хамида мечтала об этой поездке) [18, с. 265]. *“Касби асосии аҳолии ин деҳа деҳқонӣ буда, беиштаринашон камзамин ва безамин буданд”* [18, с. 8]. *“Ман ва бачагони дигар дар пеши созандагон гун шуда онҳоро тамошо мекардем ва нагмаву усулҳои онро гӯи меододем”* [18, с. 17].

2) Если в тексте имеется несколько самостоятельных предложений, состоящих из словосочетаний и выражений и связанных между собой компонентов, образующих связную речь, в конце его ставится точка. Пример: *Айёме буд, ки баҳор файзи худро ба талу теппаҳои атрофи шаҳр, ба кӯчабозҳои ғарқи гул мерехт, хунро ба ҷӯш, дилро ба хуруш меовард, ҳавсалаҳоро тоза, ғайратро беандоза мекард* (Было время, когда весна разливала свою благодать на холмы вокруг города, на цветущие улицы, кровь закипала, сердце билось сильнее, чувства обострялись и силы прибавлялись до бесконечности [18, с. 264]. “Забони аҳолии ин деҳа асосан тоҷикӣ буда, аз хоҷагон саидатоиҳо ўзбекӣ гап мезаданд ва бар хилофи одати арабони дигар, арабони ин ҷо ҳам бо забони ўзбекӣ гуфтугузор менамуданд” [18, с. 8].

Вопросительный знак обычно ставится в конце предложения и служит разделительной функции. При вопросе интонация обычно повышается, что выражает вопросительный тон. Наличие вопросительного знака в конце предложения в тексте указывает на то, что это вопросительное предложение. Пример: – *Саҳари солеҳон дар ин ҷо чӣ кор мекуни?* [18, с. 276].

Мулло Бобочон, баъд аз хандидан, ба шариконаш ишора карда:

“– Пас, инҳо чӣ шуданд? - гуфта пурсид” [18, с. 10].

Восклицательный знак обычно ставится в конце предложений и имеет отличительный характер. Этот знак ставится не только в конце предложений, имеющих повелительный или восклицательный тон, но и выражает любые чувства и эмоции говорящего — предупреждение, предостережение, акцент, угроза, страх, гнев, упрек, выговор, сарказм, приглашение, радость, пожелание, празднование, похвала, удивление и т. д. Обратите внимание на следующие примеры:

1. – *Ҳарчанд ӯ ин гапро ба дил гуфт, мардак, гумоне ки шунида бошад, ҷаста хест, даст ба таппончааш бурд:*

– *Ист! Менапронам!* [18, с. 269].

Although he said this to his heart, the man, thinking he had heard, jumped up, put his hand on his gun:

– *Stop! I'm shooting!*

Многоточие — это распространённый знак, который в зависимости от места его использования может заменять любой элемент текста, другой знак препинания и даже обобщать любое смысловое отношение. Оно ставится в конце предложения и не указывает на завершение мысли; напротив, подобно вопросительному знаку, многоточие также, так сказать, определяет границы выражения и расширяет сферу речи. Иными словами, оно используется для выражения конкретного смысла мысли.

Точка с запятой — это внутритекстовый знак, обладающий отличительной особенностью. В письменной речи она обычно используется при построении сложных предложений. Точка с запятой ставится после предложений, независимых по структуре и смыслу и образующих сложное, несвязанное предложение в единой грамматической структуре.

Утверждающий знак (двоеточие) — это внутритекстовый знак, обладающий отличительной особенностью. Исследователь Л.М. Кольцова считает, что “двоеточие — это сигнал, соединяющий первую и вторую части сложных предложений” [12, с. 27]. Например: “Аз набудани онҳо дар дили ман як ҳисси рашк пайдо шуд: ман гумон кардам, ки онҳо маро партофта худҳошон бо созандагон рафтаанд” [18, с. 19].

“Использование утверждающего знака обычно чаще встречается в диалогах и дословной повествовательной речи. В сложных предложениях, если заключительное

слово или фраза стоят перед сложным предложением, за ним следует восклицательный знак (:)" [17, с. 23].

Тире. “Тире — французское слово, его лексическое значение — линия, тире. Знак тире также выполняет грамматические, семантические и стилистические функции в таджикском письме, и в отличие от английского, где есть два типа — английское тире и английское тире, пишется только одна форма, эквивалентная английскому тире. С грамматической точки зрения, тире выполняет разделительную функцию, указывая границы простых частей предложения, границы сложных частей предложения и т. д. Хотя тире близко к запятой в выполнении своих пояснительных функций, оно существенно от него отличается. Запятая разделяет только границы слов, фраз и отдельных предложений. Она не может использоваться для разделения придаточных предложений и связанных между собой сообщений” [1, с. 29].

“Существует множество причин для использования тире. Оно используется между начальным и главным предложением, которое является существительным, пояснительными и пояснительными словами, членами группы и заключительными словами, между частями сложных предложений и диалогической речи. Тот факт, что тире используется вместо последовательных, разделяющих, противопоставляющих союзов, префикса “к”, а также вместо некоторых глаголов, указывает на то, что оно выполняет множество семантических, грамматических и стилистических функций” [1, с. 29-30].

Запятая. “Запятая” — французское слово, один из наиболее часто используемых, многофункциональных и одновременно противоречивых внутритекстовых знаков препинания таджикского языка, который, благодаря своей отличительной особенности, выполняет дистрибутивную

функцию (дифференциацию и разделение). Именно поэтому при объяснении и разъяснении знаков препинания исследователи чаще всего спорят о месте их использования, грамматических, семантических и стилистических функциях.

“Из научных работ, посвященных знакам препинания, в частности, книг и статей о запятой, становится ясно, что взгляды исследователей не совпадают, и, к сожалению, дебаты не заканчиваются” [19, с. 16].

Другие знаки препинания. Хотя в таджикской пунктуации все таджикские лингвисты, следуя за русскими лингвистами, указывают число знаков препинания как десять, на практике количество знаков, обычно используемых в письменной речи, намного больше, чем они говорят. Особенно в компьютерной разметке, где даже для обозначения абзаца необходимо выполнять специальные операции: заглавные буквы, пробелы, верхние и нижние индексы и тому подобное, что является темой для отдельного обсуждения.

На современном этапе, как отмечает Н.Н. Орехова, “основу пунктуационной системы (как таджикского, так и английского языка) составляют знаки препинания. Они представлены отдельными графическими символами и их сочетаниями — точкой, косой чертой, дефисом и другими знаками. Большинство из них не занимают строку полностью (за исключением скобок), а располагаются относительно неё: рядом со строкой (двоеточие, точка с запятой, кавычки), ниже строки (запятая, многоточие), на уровне строки (тире). Вопросительный и восклицательный знаки размещаются над строкой. Знаки препинания в европейских языках имеют интернациональную основу, то есть единые графические формы” [13, с. 11].

В сопоставляемых языках функционируют две группы знаков препинания - разделительные и выделительные, которые, по мнению Н.Н. Ореховой, “являются результатом исторического развития процессов членения текста и обособления его компонентов” [13, с. 11].

Общие знаки препинания в большинстве языков, включая таджикский и английский, выполняют одни и те же функции.

Третий подраздел второй главы озаглавлен “Наиболее употребительные знаки препинания в тексте”. В нём рассматриваются место и функции наиболее распространённых знаков препинания в тексте.

Очевидно, что подавляющее большинство общеупотребительных знаков препинания используется в текстах сопоставляемых языков, выполняя присущие им специфические функции.

Один из известных лингвистов, Л.В. Щерба, на материале сопоставления двух языков выдвинул собственную концепцию. Сравнивая французский и немецкий языки, он отмечает, что “во французском языке тире употребляется реже, чем в немецком, запятые также используются значительно меньше, причём посредством их стремятся передать главным образом смысловые оттенки (чаще всего логические отношения, то есть значения, существующие независимо от интонации). В немецком же языке, напротив, тире употребляется значительно шире, а запятая нередко используется чрезмерно, поскольку её постановка в большей степени определяется формальными признаками” [23, с. 243].

По своим функциям знаки препинания подразделяются на выделительные (тире, скобки, кавычки) и разделительные (точка, запятая, точка с запятой, вопросительный знак, восклицательный знак, двоеточие,

многоточие). Кроме того, в зависимости от места употребления они классифицируются на знаки препинания, используемые в конце предложения (точка, вопросительный знак, восклицательный знак, многоточие, точка с запятой), знаки препинания, употребляемые внутри предложения (запятая, двоеточие, кавычки, тире), а также знаки препинания смешанного употребления.

Знаки препинания обладают тремя аспектами: смысловым (или логическим), синтаксическим (или грамматическим) и интонационным.

Наиболее употребительные знаки препинания в большинстве языков, в том числе в таджикском и английском, выполняют одинаковые функции.

Третья глава диссертации называется **“Знаки препинания в английском языке, сходства и различия в их использовании в таджикском языке”**, которая состоит из трех подразделов.

В первом подразделе третьей главы **“Употребительно-функциональный анализ литературных знаков в современном английском языке”** упоминается, что знаки препинания представляют собой совокупность знаков, позволяющих писателю и читателю показать, как предложения текста строятся или читаются так, чтобы смысл предложения был ясен другому читателю или слушателю.

Как справедливо отмечает М.В. Дивакова, “учитывая многообразие и разнообразие факторов, определяющих выбор и употребление знаков препинания, можно установить их функциональную значимость”. Это обусловлено тем, что современная система пунктуационных правил представляет собой одновременно строго регламентированную и вместе с тем достаточно гибкую систему, открытую для вариативного применения. Общеизвестно, что многие пунктуационные правила,

действующие в современном русском языке, допускают вариантность. Именно это является важнейшим свойством пунктуации, позволяющим письменной речи обеспечивать точность, выразительность и связность изложения. Влияние контекста на выбор знака препинания давно отмечается исследователями. Однако, в ряде случаев выбор того или иного знака определяется не лексическим составом предложения, а исключительно авторским замыслом. В связи с этим возникает необходимость разграничения факультативных знаков препинания и авторской пунктуации» [8, с. 2]. В английском языке пунктуационная система представляет собой сложную и многофункциональную систему. По мнению известного английского лингвиста Дэвида Кристала, “система знаков препинания английского языка выполняет две основные функции: членение письменного текста и передачу его ритмико-интонационных особенностей. Учёный выделяет две группы знаков препинания: разделительные знаки и знаки, выполняющие семантическую функцию” [27, с. 206].

В таджикском (кириллица) и английском (латиница) написании общее правило состоит в том, что полное предложение должно начинаться с заглавной буквы и заканчиваться точкой, восклицательным или вопросительным знаком. Кроме того, знаки препинания играют ключевую роль в обоих языках и являются неотъемлемой частью изучения языка на продвинутом уровне. Если знак препинания употреблен в предложении неправильно или вообще отсутствует, его смысл может измениться или остаться неясным. Поэтому для того, чтобы написанный текст был правильно прочитан и понят, очень важно правильное использование знаков препинания.

Следует учитывать, что знаки препинания таджикского и английского языков, несмотря на многие сходства в грамматиках, имеют и различия в видах и позициях их использования. Например, в сегодняшней таджикской письменности используется одиннадцать знаков препинания – точка, запятая, вопросительный знак, восклицательный знак, двоеточие (утверждение), троеточие (многоточие), точка с запятой, скобка, тире, дефис, кавычка, но в современной английской грамматике это число достигает четырнадцати. Английские знаки препинания:

1.	Full Stop (Period)	точка	(.)
2.	Question mark	вопросительный знак	(?)
3.	Quotation Marks	кавычки	(" ")
4.	Comma	запятая	(,)
5.	Hyphen	дефис	(-)
6.	Dash	тире	(—)
7.	Exclamation mark	восклицательный знак	(!)
8.	Colon	двоеточие	(:)
9.	Semicolon	точка с запятой	(;)
10.	Parenthesis	круглые скобки	()
11.	Ellipsis	троеточие / многоточие	(...)
12.	Apostrophe	апостроф	(')
13.	Brackets	квадратные скобки	([])
14.	Slash	слэш, дробь	(/)

Каждый из этих знаков имеет свои функции и обеспечивает инструктивный (грамматический), смысловой (логический) и тональный (интонационный) аспекты в тексте в зависимости от позиции их употребления. Поэтому в этом разделе нашей работы мы рассмотрим эти особенности английской пунктуации. Кстати, большинство рассматриваемых правил пунктуации

встречается в официальном английском языке (официальные документы, правительственная переписка и т.п.).

Во втором подразделе третьей главы **“Использование знаков препинания в компьютерном дискурсе”**, анализу подлежат нетрадиционные методы использования знаков препинаний, такие как смайлики, эмотиконы и тому подобное, в компьютерном дискурсе.

Смайлики создаются с помощью двоеточия “:”, и скобок “)”, “(”, с помощью которых человек может выразить свое состояние души, будь то радость или грусть, другому человеку или группе людей, не написав ни единого слова или буквы.

Слово “Smile” или “смайлик”, хотя и имеет эквивалент в таджикском языке, вошло в таджикский язык как калька, и слово “смайлик” используется вместо слова “табассум”.

Как видно из схемы профессора Волкера, интернет-лексика подразделяется на четыре группы: “1) технические термины, например Google washing; 2) лексемы, известные широкому кругу пользователей Интернета, например bombing; 3) лексемы, употребляемые в среде пользователей блогов, например blogging; 4) лексемы, используемые в речи рядовых пользователей, знакомых с достижениями информационных технологий, например download.

Технические термины, как правило, неблагозвучны и представляют собой преимущественно сложные слова, обозначающие абстрактные понятия, значение которых нередко трудно понять. По мнению профессора Волкера, функция подобных лексических единиц заключается в том, чтобы ограничить круг посвящённых и исключить из него непосвящённых. Лексика пользователей Интернета

является “относительно простой”, поскольку большинство пользователей - обычные люди, а не специалисты.

Человек, желающий освоить Интернет, прежде всего должен овладеть базовыми понятиями, поскольку “You cannot walk the walk unless you talk the talk”. В настоящее время в сети Интернет существуют тысячи словарей-справочников и руководств. Доступ к ним открыт, поэтому, усвоив основные понятия и овладев базовыми правилами работы в сети, человек чувствует себя защищённым и полноправным членом интернет-сообщества. При этом назначение интернет-лексики состоит в том, чтобы вовлекать в это сообщество всё большее число пользователей.

В блогах, пользующихся особой популярностью среди молодёжи, нередко употребляются модные словечки, значение которых порой остаётся совершенно непонятным. Они образуют своеобразный внутренний код, или субязык, определённой группы. Лексемы, которые впоследствии входят в повседневную речь, профессор Волкер характеризует как понятные и благозвучные” [12, с. 100].

Третий подраздел третьей главы называется **“Общность и различия в употреблении знаков препинания в сопоставляемых языках”**.

Знаки препинания, формирующие внутреннюю структуру предложения, представляют наибольшую сложность для сравнительного анализа, поскольку их использование во многом определяется доминирующими принципами пунктуации в каждом языке (грамматическими в английском и смешанными – грамматическими, семантическими, интонационными – в таджикском). Именно здесь проявляются наиболее важные различия в функциональной и семантической нагрузке.

Анализ знаков препинания, формирующих внутреннюю структуру предложения, выявляет глубокие различия между английским и таджикским языками в отношении знаков окончания предложения. Эти различия в первую очередь обусловлены различиями в преобладающих принципах пунктуации, требующих от переводчика не только замены знаков, но и глубокого развития грамматической и семантической структуры для адекватной передачи функционально-семантической нагрузки.

Различие между пунктуацией английского и таджикского языков заключается в том, что в таджикском языке запятая перед союзом “ва” не ставится: The ship was loaded with wheat, barley, and maize. Например: Ба киштӣ ғалла, чав ва чуворимакка бор карданд. Последнюю запятую перед союзом “ва” ставить нельзя, так как это нарушает правило пунктуации. В приведённом выше английском предложении это правило, хотя и желательно, не является столь важным. Во многих случаях постановка или отсутствие запятой влияет на смысл высказывания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Из вышеизложенного можно сделать вывод, что человеку всегда необходим язык для выражения своих мыслей, и эта потребность в языке возрастает с развитием межкультурной коммуникации и, особенно в современную эпоху, под влиянием глобализации. Сегодня становится необходимым не только знание родного языка, но и знание иностранных языков, особенно мировых языков.

1. Речь и письмо — это два инструмента материального языка, понятные человеку. Письменный язык информирует о состоянии и условиях устной речи на момент её написания и показывает её формирование и развитие в разные периоды [1-А].

2. Одна из главных характеристик письменного языка — наличие письменных знаков.

3. Как видно, каждый язык имеет свой собственный дух и, хотя он заимствовал что-то у других, он также что-то добавлял или убирал, адаптируя его к себе. Дорожные знаки почти одинаковы во всем мире, то есть они стали правилами и культурой ходьбы, но язык выходит за рамки этого, он может быть ограничен и зависеть от законов и правил [2-А].

4. Пунктуация, как и алфавит, также имеет свои особенности в зависимости от языка и языковых правил. Каждый из языков мира имеет свой собственный подход: один использует свою оригинальную письменность и традиционные методы обозначения, другой — иностранные письменности и символы, а третий усовершенствовал преподавание языка, заимствуя один из этих двух элементов восприятия.

5. Во всех языках мира пунктуация остается одним из самых спорных, важных и нерешенных грамматических вопросов. В целом можно сказать, что все языки мира, помимо своих собственных звуков, ритмов и интонаций,

также имеют свою собственную письменность и систему письма. Именно письменность языка регулирует систему фраз и предложений в письменном языке и использует пунктуацию, основанную на особенностях своей письменности [8-А].

6. Структурные и грамматические функции знаков препинания на практике гораздо лучше известны, чем другие их функции, и они занимают важное место, особенно в письменной речи, поскольку в современной письменности всех языков мира, особенно таджикского и английского, правильное расстановка знаков препинания считается важным условием для определенного уровня правильного понимания письменной речи.

7. В современной лингвистике выделяют три основных направления понимания принципов пунктуации:

- Грамматическое
- Логическое
- Фонетическое [5-А].

8. В большинстве языков, включая таджикский и английский, общие знаки препинания выполняют одни и те же функции.

9. В последние годы студенты и преподаватели сталкиваются со многими трудностями в правописании и пунктуации в таджикском языке. Наблюдения показывают, что авторы и редакторы в различных публикациях используют правила орфографии по своему усмотрению [6-А].

10. Использование знаков препинания в сопоставимых языках, несмотря на множество общих черт, также имеет различия, без которых содержание предложения не может быть правильно понято.

Например, использование точки (.) в обоих языках обозначает конец речи, но есть и случаи, когда этот знак не ставится в конце предложения, например, в таджикском

языке он не ставится в конце заголовков, в конце названий официальных и деловых документов: заявления, решения, свидетельства, подтверждения, описания, приказы, распоряжения и т. д., суть содержания которых относится ко всему тексту.

Напротив, в английском языке точка ставится между аббревиатурами и сложными дробными числами: \$25.00; \$3.99. В таджикском языке в этом случае используется запятая (,): \$3.99.

11. В таджикском языке перед союзами “и” запятая не ставится., а в английском языке перед союзом “и” ставится запятая (The ship was loaded with wheat, barely, and maize). Вместо союза “и” можно поставить последнюю запятую, но это нарушит плавность предложения. Поэтому союз “и” всегда должен стоять перед последним членом придаточного предложения. Хотя это правило необходимо в приведенном выше английском предложении, оно не так важно. Во многих случаях установка или удаление запятой влияет на смысл.

12. В английском языке запятая ставится для четкого написания чисел больше тысячи: The area of the Earth is approximately 196,950,000 square miles. // The area of the Earth is approximately 196,950,000 square miles. Обычно в числах менее 10 000 запятая для разделения тысяч необязательна: 7500 или 7500; 11 900; 350 400; 3 965 438. В таджикском языке эта практика не соблюдается. Если бы она использовалась, это было бы хорошо, поскольку помогло бы читать числа без ошибок [13-А].

13. В английском языке для более ясного написания чисел, превышающих тысячу, используется запятая: The area of the Earth is approximately 196,950,000 square miles. // Площадь Земли составляет приблизительно 196 950 000 квадратных миль. Обычно в числах меньше 10 000 постановка запятой для отделения тысяч является

факультативной: 7,500 или 7500; 11,900; 350,400; 3,965,438. В таджикском языке такое употребление не наблюдается. Было бы целесообразно использовать подобное разделение, поскольку оно способствовало бы безошибочному чтению чисел.

Таким образом, использование знаков препинания как в таджикском, так и в английском языках считается одним из актуальных вопросов современной лингвистики, и без их знания невозможно полного и всестороннего понимания материала. Сравнение особенностей использования знаков препинания в сопоставимых языках показало, что, хотя случаи их использования в большинстве случаев кажутся одинаковыми, в некоторых случаях они принципиально отличаются друг от друга.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

Настоящая диссертационная работа охватывает ряд теоретических и практических вопросов пунктуации в таджикском и английском языках.

В ходе исследования автор на конкретных примерах показал сходства и различия использования знаков препинания в сопоставляемых языках.

В связи с этим, автор предлагает следующие рекомендации по практическому использованию результатов исследования:

1. Результаты исследования знаков препинания могут быть использованы в качестве достоверного материала в процессе обучения таджикскому и английскому языкам.

2. Материалы диссертации могут быть использованы для разработки руководств и справочников в направлении знаков препинания.

3. Материалы диссертационного исследования служат основой для дальнейшего изучения проблем знаков препинания в таджикском и английском языках.

4. Специалисты на основе настоящей работы могут глубоко рассмотреть другие аспекты данной темы.

5. Результаты исследования служат дополнительным материалом для повышения языковых знаний студентов педагогических и переводческих специальностей таджикского и английского языков.

ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

I. Статьи, опубликованные в рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

[1-А]. Давлатов, М.С. Назарияҳо оид ба таърих ва рушди аломатҳои китобат дар забоншиносии муосир [Текст] / М.С. Давлатов // Вестник института языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – Душанбе, 2020. – № 4 (40). – С. 71-75.

[2-А]. Давлатов, М.С. Таҳлили маъноӣ – луғавии пунктуатсия дар забоншиносӣ [Текст] / М.С. Давлатов // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2022. – № 5. (100). – С. 141-144.

[3-А]. Давлатов, М.С., Мусоямов, З.М. Ташаккули назарияи аломатҳои китобат ва тамоюлоти асосии он дар забоншиносии муосир / М.С. Давлатов, З.М. Мусоямов [Текст] // Вестник университета языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – Душанбе, 2023. – № 4. (52). – С. 41-47.

[4-А]. Давлатов, М.С. Корбурди аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ: умумият ва фарқият [Текст] / М.С. Давлатов // Вестник университета языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – Душанбе, 2023. – № 1 (49). – С. 75-81.

II. Статьи и тезисы, опубликованные в других сборниках:

[5-А]. Давлатов, М.С. Корбурди аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ [Текст] / М.С. Давлатов // Сборник материалов научно-практической конференции на тему “Актуальные вопросы теории и практики исследований в области языкознания. – Душанбе, 2022. – С. 244-247.

[6-А]. Давлатов, М.С. Истифодаи аломатҳои китобат дар забони англисӣ [Текст] / М.С. Давлатов // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции на тему “Актуальные проблемы сопоставительного языкознания европейских языков и их изучения в современных условиях”. – Душанбе, 2024. – С. 111-114.

[7-А]. Давлатов, М.С. Таърихи ташаккул ва рушди хат ва пунктуатсия дар забоншиносӣ [Текст] / М.С. Давлатов // Сборник материалов международной научно-практической конференции на тему “Лингвистические и сопоставительные аспекты изучения и преподавания иностранных языков в условиях поликультурного образования”. – Душанбе, 2021. – С. 299-322.

[8-А]. Давлатов, М.С. Аломатҳои китобат ва масъалаҳои таълими онҳо аз назари муҳаққиқон [Текст] / М.С. Давлатов // Сборник материалов международной научно-практической конференции на тему “Развитие таджикского литературного языка в период независимости: проблемы и перспективы”. – Душанбе, 2022. – №1. – С. 300-305.

[9-А]. Давлатов, М.С. Чанд мулоҳиза дар атрофи маъноӣ луғавӣ ва истилоҳии “Пунктуатсия” [Текст] / М.С. Давлатов // Научный журнал “Азия и Европа”. – Душанбе, 2022. – С.164-168.

[10-А]. Давлатов, М.С. Забоншиносии муосир ва рушди аломатҳои китобат: [Текст] / М.С. Давлатов // Сборник материалов международной научно-практической конференции на тему “Восточная филология: лингвистические исследования, литературные связи и переводоведение”. – Душанбе, 2023. – С. 43-46.

[11-А]. Давлатов, М.С. Истифодаи аломатҳои китобат дар забони тоҷикӣ ва англисӣ / [Текст] // Сборник материалов международной научно-практической конференции “Значение изучения романо-германских языков в процессе глобализации и состояние их изучения в Таджикистане”). – Душанбе, 2025. – С.173-178.

[12-А]. Давлатов, М.С. Таҳлил ва таснифи пунктуатсия дар забоншиносии муосир / [Текст] // Сборник материалов международной научно-практической конференции на тему “Актуальные проблемы методики преподавания языков: применение современных методов и педагогических технологий”. – Душанбе, 2026. – С. 365-367.

[13-А]. Давлатов, М.С. Таҳлили муқоисаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ / [Текст] // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции, посвящённой реализации “Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года”. – Душанбе, 2025. – С. 84-89.

РӮЙХАТИ АДАБИЁТ/СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдусамадӣ, М. Дастури методӣ “Аломатҳои китобат ва истифодаи он”, барои омӯзгорон, довталабон, донишҷӯёни мактабҳои олии, хонандагони муассисаҳои таҳсилоти ибтидоию миёнаи касбӣ ва мактабҳои таҳсилоти умумӣ [Матн] / М. Абдусамадӣ. – Душанбе: “Аржанг”, 2010. – 64 с.
2. Арзуманов, С.Д. Русско-таджикский словарь [Текст] / М.С. Асимова. – М.: “Русский язык”, 1985. – 1280 с.
3. Асимова, Б.С. Языковое строительство в Таджикистане (1920-1940 гг). - [Текст] / Б.С. Асимова. – Душанбе: Дониш, 1982. – 152 с.
4. Аслиддинов, С. Таълими мавзуи “Аломатҳои китобат дар нутқи айнан нақлшуда дар синфи 7” [Матн] / С. Аслиддинов // Газетаи муаллимон. – Душанбе, 1957. (17 октябр).
5. Афсахов, А., Қаҳҳоров, Ҳ. Хат ва пайдоиши он (Дастурамали методӣ) [Матн] / А. Афсаҳзод. – Душанбе: Маориф, 1979. – 56 с.
6. Бункин, Г.И., Буренкова О.В., Горбунова Т.П. и др. Англо-русский словарь. Под ред. [Текст] / О.С. Ахмановой и Е.А. Уилсон. – М.: “Русский язык”, 1990. – 486 с.
7. Восканян, Г.А. Русско-персидский словарь [Текст] / Г.А. Восканян. – М.: “Русский язык”, 1986. – 832 с.
8. Дивакова, М.В. Принципы пунктуации и нормы синтаксических построений русского литературного языка первой трети XX века (на материале произведений писателей и поэтов XX века): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 [Текст] / М.В. Дивакова. – М., 2005. – 209 с.
9. Ёраҳмадова, Н. Аломатҳои китобат (барои донишҷӯёни низоми таҳсилоти кредитии ихтисоси забон ва адабиёти тоҷик) [Матн] / Н. Ёраҳмадова., З.Қ. Ёкубова, Д.Х. Бахтибекова. – Душанбе, 2013. – 115 с.

10. Исмоилов, О.Б. Парвиз Натил Хонлари и вопросы истории персидско-таджикского языка: дис канд филол наук [Текст] / О.Б. Исмоилов. – Худжанд, 2019. – 158 с.
11. Камолиддинов, Б., Хочаев, Д. Мушкилоти вергул. Дастури таълим барои донишчӯёни факултаҳои ғайрифилологии мактабҳои олии ҷумҳури [Матн] / Б. Камолиддинов, Д. Хочаев. – Душанбе, 2011. – 229 с.
12. Кольцова, Л.М. Пунктуационный эксперимент в художественном тексте [Текст] / Л.М. Кольцова. – Воронеж: ВГУ, 2006. – 194 с.
13. Орехова, Н.Н. Пунктуация и письмо (на материале русского и английского языков) [Текст] / Н.Н. Орехова. – Ижевск: УМГУ, 2000. – 216 с.
14. Основы иранского языкознания. Древнеиранские языки / глав. ред. В.С. Расторгуева. – М.: Наука, 1979. – 388 с.
15. Плунгян, В.А. Лингвистика в XXI веке: проблемы, перспективы, точки роста [Текст] / В.А. Плунгян // Слово.ру: балтийский акцент. – 2018. – Т. 9. – №1. – С. 7-12.
12. Сон, Л.П. Язык интернет-коммуникации: явления синонимии, омонимии и антонимии [Текст] / Л.П. Сон // Казан. наука. Сер. Филолог. науки — языкознание. – Казань, 2016. – №3. – С. 98-100.
16. Формановская, Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический подход [Текст]: Монография / Н.И. Формановская. – М.: Русский язык, 2002. – 216 с.
17. Хочаев, Д., Кабиров, Ш. Мачмуаи машқҳо аз синтаксис ва пунктуатсия [Матн] / Д. Хочаев., Ш. Кабиров // Барои шунавандагони шуъбаи тайёрии мактаҳои олий. – Душанбе, 1990. – 62 с.
18. Хочаев, М. Об – рӯшноӣ. Нанг ва номус. Романҳо. [Матн] / – Душанбе: Адиб, 1988. – 464 с.
19. Хусейнов, Х. Оид ба қор фармудани аломатҳои

- китобатӣ дар забони адабии тоҷик. [Матн] / – Душанбе: “Мактаби советӣ”, 1956. – 56 с.
20. Ширяев, Е.Н. Рецензия на книгу: Шварцкопф Б.С. Современная русская пунктуация: система и ее функционирование [Текст] / Е.Н. Ширяев. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
21. Шокиров, Т. Аломатҳои китобати забони тоҷикӣ. Китоби дуҷум бо иловаҳо [Матн] / Т. Шокиров. – Хучанд: Нури маърифат, 2014. – 80 с.
22. Шубина, Н.Л. Пунктуация современного русского языка [Текст] / Н.Л. Шубина. – М.: Издательский центр “Академия”, 2006. – 56 с.
23. Щерба, Л. Пунктуация [Текст] / Л. Щерба // Литературная энциклопедия. – М.: ОГИЗ РСФСР, Гос. ин-т. “Сов. Энцикл.”, 1935. – С. 366-370.
24. Betham, E. Punctuation today: a qualitative study [Text] / E. Betham // Skepsi. – L., 2012. – Vol. 4. – №2. – pp. 34-67.
25. Chafe, W. (1988) Punctuation and the prosody of written language. Written Communication, no. 5, pp. 395–426.
26. Clifton, Ch.Jr. The roles of phonology in silent reading: A selective review. In: Studies in Theoretical Psycholinguistics [Text] / Ch.Jr. Clifton. – Switzerland: Springer International Publishing, 1998. Vol. 46, pp. 161-176.
27. Crystal, D. Making a point. The pernicky story of English punctuation [Text] / D. Crystal. – London: Profile books, 2016. – 378 p.
28. Fodor, J.D. (2002) Prosodic disambiguation in silent reading. In: Hirotsu M. (Ed.) Proceedings of the North East Linguistics Society [Text] / J.D. Fodor. No. 32. Amherst: GSLA. – pp. 112-132.
29. Johnson, Elle. A Simpler Approach to punctuation. College English. Vol. 15. No. 7. 1954. – 399-404 p.

30. Moore, N. What's the point? The role of punctuation in realizing information structure in written English // Functional Linguistics. 2016, vol. 3, no. 6. – 200 p.
31. Peters, P. The Cambridge Guide to English Usage / P. Peters. – UK: Cambridge University Press, 2004. – 622 p.
32. Raclaw, J. Punctuation as a social action: the ellipsis as a discourse marker in computer-mediated communication [Text] / J. Raclaw // Proceedings of the 32nd annual meeting of the Berkeley Linguistic Society. – Berkeley: UC Berkeley, 2006. – pp. 299-306.

33. امینی، کاظم. آیین نگارش مکاتبات اداری. – تهران: مؤسسه

عالی آموزش و پژوهش مدیریت برنامه ریزی. 1388. (, آمین)

Козим. Оини нигориши мукотиботи идорй. – Техрон:
Муассисаи олии омӯзиш ва парвариши мудирияти
барномарезӣ, 1388)

34. یاحقی، محمدجعفر و محمدمهدی ناصح. راهنمای نگارش و

ویرایش. – مشهد: انتشارات آستان قدس رضوی، 1383. (Ёҳақӣ,

Муҳаммад Ҷаъфар ва Муҳаммад Маҳдӣ Носеҳ.
Роҳнамои нигориш ва ви роиш. – Ма шҳад:
Интишороти Остони Қудси Раза вӣ, 1383).

АННОТАТСИЯИ

диссертатсияи Давлатзода Муслим Сайбурхон дар мавзӯи “Таҳлили вижагиҳои истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ” барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021310 – Забоншиносии типологӣ ва муқобилавӣ)

Калидвожаҳо: аломатҳои китобат, забон, забоншиносии муқоисавӣ, забоншиносии муосир, вижагиҳои истифода, забони тоҷикӣ, забони англисӣ, умумият ва тафовут, муошират, хат, нутқ, калима, истилоҳ, воҳидҳои забон, дискурси компютерӣ,

Диссертатсияи мазкур ба яке аз масъалаҳои мубрами забоншиносии муосир – истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ баҳшида шудааст.

Мақсади таҳқиқ омӯзиш ва барасии вижагиҳои ҳосӣ истифодаи аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ буда, нақши онҳо дар ташаккули нутқи хаттӣ таҳлили вазифаҳои сохторию маъноӣ ва қурбурди онҳо дар доираи ду забон мебошад.

Методҳои таҳқиқ. Ҳангоми таҳқиқ ва барасии мавзӯи мазкур методҳои мушоҳида, муқоисавӣ таърихӣ, типологӣ, инчунин, аз усулҳои таҳлил тавсиф ва ҷамъбасти илмӣ истифода шудааст.

Навгониҳои илмӣ таҳқиқ аз он иборат аст, ки масъалаҳои назариявӣ ва амалии аломатҳои китобат, нағз ва хусусиятҳои онҳо, шиносӣ бо аломатҳои китобат, истифодаи дурусти онҳо ва муқаммалтар қардани низомӣ тому яқлукти тасаввурот дар бораи онҳо арзёбӣ шуда, мушаххасоти он муайян қардидааст.

Аз ин рӯ, омӯзиши аломатҳои китобат мақсаднок буда, дониши қонандагонро аз ҳар қиҳат муқаммал меқардонад.

Натиҷаҳои таҳқиқ дар самти назарияи забоншиносии муқоисавӣ, таълими аломатҳои китобат дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ метавонанд истифода шавад.

АННОТАЦИЯ

диссертационной работы Давлатзода Муслима Сайбурхана на тему «Анализ особенностей использования знаков препинания в таджикском и английском языках» на соискание учёной степени доктора (PhD) – доктор философии по специальности 6D021300 – Языкознание (6D021310 – Типологическая и контрастивная лингвистика)

Ключевые слова: знаки препинания, язык, сопоставительное языкознание, современное языкознание, особенности употребления, таджикский язык, английский язык, сходства и различия, коммуникация, письменность, речь, слово, термин, языковые единицы, компьютерный дискурс.

Настоящая диссертация посвящена одной из актуальных проблем современного языкознания — особенностям употребления знаков препинания в таджикском и английском языках.

Цель исследования заключается в изучении и анализе особенностей употребления знаков препинания в таджикском и английском языках, определении их роли в организации письменной речи, а также в исследовании их структурно-семантических функций и особенностей функционирования в системе двух языков.

Методы исследования. При исследовании и рассмотрении темы диссертации использовались методы наблюдения, сравнительно-исторический и типологический методы, а также методы описательного анализа, научного анализа и научного обобщения.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём впервые в сопоставительном аспекте рассмотрены теоретические и практические вопросы функционирования знаков препинания в таджикском и английском языках. Исследованы виды знаков препинания, их особенности и функции, определены принципы их правильного употребления, а также систематизированы и уточнены научные представления о пунктуации как целостной системе письменной речи.

В результате исследования установлено, что целенаправленное изучение знаков препинания способствует более глубокому усвоению закономерностей письменной речи и формированию высокой пунктуационной грамотности.

Полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях в области теории языкознания, сопоставительного языкознания, а также в практике преподавания пунктуации таджикского и английского языков.

ANNOTATION

for the dissertation of Davlatzoda Muslim Saiburhon on the topic “Analysis of the features of the use of punctuation marks in Tajik and English languages” submitted for Doctor’s Degree (PhD), Doctor in the speciality of 6D021300 - Linguistics (6D021310 – Typological and Comparative Linguistics.

Keywords: punctuation marks, language, comparative linguistics, modern linguistics, features of use, Tajik language, English language, similarities and differences, communication, script, speech, word, term, language units, computer discourse.

The dissertation is devoted to one of the current problems of modern linguistics – use of punctuation marks in Tajik and English.

The aim of the research is to study and examine the distinctive features of the use of punctuation marks in the Tajik and English languages, as well as to investigate their role in the formation of written discourse and to analyze their structural, semantic, and functional characteristics within the two languages.

Research methods. The study employs the methods of observation, comparative-historical analysis, and typological analysis. In addition, descriptive analysis and scientific generalization have been applied to examine and interpret the research data.

Scientific novelty of the research lies in its comprehensive examination of the theoretical and practical aspects of punctuation marks, including their types, characteristics, functions, and principles of use. The study identifies and evaluates the distinctive features of punctuation in both Tajik and English, promotes a systematic understanding of punctuation, and contributes to improving the overall conceptual framework concerning their correct and effective use.

Therefore, the study of punctuation marks is purposeful and significant, as it enhances learners' knowledge and develops their competence in written communication from both theoretical and practical perspectives.

The results of the research may be applied in the fields of theoretical and comparative linguistics, as well as in the teaching and learning of punctuation in the Tajik and English languages.